

ná mó huá yán huì shàng fó pú sà      *Three times*  
南 無 華 嚴 會 上 佛 菩 薩

dà fāng guǎng fó huá yán jīng juàn dì wǔ shí liù  
大 方 廣 佛 華 嚴 經 卷 第 五 十 六

lí shì jiān pǐn dì sān shí bā zhī sì  
離 世 間 品 第 三 十 八 之 四

fó zǐ ! pú sà mó hē sà yǒu shí zhǒng wú ài yòng 。 hé děng wéi shí ?  
佛 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 有 十 種 無 礙 用 。 何 等 為 十 ？

suǒ wèi : zhòng shēng wú ài yòng , guó tǔ wú ài yòng , fǎ wú ài yòng ,  
所 謂 : 眾 生 無 礙 用 , 國 土 無 礙 用 , 法 無 礙 用 ,

shēn wú ài yòng , yuàn wú ài yòng , jìng jiè wú ài yòng , zhì wú ài yòng ,  
身 無 礙 用 , 願 無 礙 用 , 境 界 無 礙 用 , 智 無 礙 用 ,

shén tōng wú ài yòng , shén lì wú ài yòng , lì wú ài yòng 。  
神 通 無 礙 用 , 神 力 無 礙 用 , 力 無 礙 用 。

fó zǐ ! yún hé wéi pú sà mó hē sà , zhòng shēng děng wú ài yòng ?  
佛 子 ! 云 何 為 菩 薩 摩 訶 薩 , 眾 生 等 無 礙 用 ？

fó zǐ ! pú sà mó hē sà yǒu shí zhǒng zhòng shēng wú ài yòng 。 hé děng wéi shí ?  
佛 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 有 十 種 眾 生 無 礙 用 。 何 等 為 十 ？

suǒ wèi zhī yí qiè zhòng shēng wú zhòng shēng wú ài yòng ;  
 所 謂 ； 知 一 切 眾 生 無 眾 生 無 礙 用 ；  
 zhī yí qiè zhòng shēng dàn xiǎng suǒ chí wú ài yòng ;  
 知 一 切 眾 生 但 想 所 持 無 礙 用 ；  
 wèi yí qiè zhòng shēng , shuō fǎ wèi céng shī shí wú ài yòng ;  
 為 一 切 眾 生 ， 說 法 未 曾 失 時 無 礙 用 ；  
 pǔ huà xiàn yí qiè zhòng shēng jiè wú ài yòng ;  
 普 化 現 一 切 眾 生 界 無 礙 用 ；  
 zhì yí qiè zhòng shēng yú yí máo kǒng zhōng , ér bú pò ài wú ài yòng ;  
 置 一 切 眾 生 於 一 毛 孔 中 ， 而 不 迫 隘 無 礙 用 ；  
 wèi yí qiè zhòng shēng shì xiàn tā fāng yí qiè shì jiè , lìng qí xī jiàn wú ài yòng ;  
 為 一 切 眾 生 示 現 他 方 一 切 世 界 ， 令 其 悉 見 無 礙 用 ；  
 wèi yí qiè zhòng shēng shì xiàn shì , fàn , hù shì zhū tiān shēn wú ài yòng ;  
 為 一 切 眾 生 示 現 釋 、 梵 、 護 世 諸 天 身 無 礙 用 ；  
 wèi yí qiè zhòng shēng shì xiàn shēng wén , pì zhī fó jí jìng wēi yí wú ài yòng ;  
 為 一 切 眾 生 示 現 聲 聞 、 辟 支 佛 寂 靜 威 儀 無 礙 用 ；  
 wèi yí qiè zhòng shēng shì xiàn pú sà hēng wú ài yòng ;  
 為 一 切 眾 生 示 現 菩 薩 行 無 礙 用 ；

wèi yí qiè zhòng shēng shì xiàn zhū fó sè shēn xiàng hǎo 、 yí qiè zhì lì 、  
為 一 切 眾 生 示 現 諸 佛 色 身 相 好 、 一 切 智 力 、

chéng děng zhèng jué wú ài yòng 。 shì wéi shí 。  
成 等 正 覺 無 礙 用 。 是 為 十 。

fó zǐ ! pú sà mó hē sà yǒu shí zhǒng guó tǔ wú ài yòng 。 hé děng wéi shí ?  
佛 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 有 十 種 國 土 無 礙 用 。 何 等 為 十 ?

suǒ wèi : yí qiè chà zuò yí chà wú ài yòng ;  
所 謂 : 一 切 剎 作 一 剎 無 礙 用 ;

yí qiè chà rù yí máo kǒng wú ài yòng ; zhī yí qiè chà wú yǒu jìn wú ài yòng ;  
一 切 剎 入 一 毛 孔 無 礙 用 ; 知 一 切 剎 無 有 盡 無 礙 用 ;

yí shēn jié jiā zuò , chōng mǎn yí qiè chà wú ài yòng ;  
一 身 結 跏 坐 , 充 滿 一 切 剎 無 礙 用 ;

yí shēn zhōng xiàn yí qiè chà wú ài yòng ;  
一 身 中 現 一 切 剎 無 礙 用 ;

zhèn dòng yí qiè chà , bú lìng zhòng shēng kǒng bù wú ài yòng ;  
震 動 一 切 剎 , 不 令 眾 生 恐 怖 無 礙 用 ;

yǐ yí qiè chà zhuāng yán jù , zhuāng yán yí chà wú ài yòng ;  
以 一 切 剎 莊 嚴 具 , 莊 嚴 一 剎 無 礙 用 ;

yǐ yí chà zhuāng yán jù , zhuāng yán yí qiè chà wú ài yòng ;  
 以 一 剎 莊 嚴 具 ， 莊 嚴 一 切 剎 無 礙 用 ；

yǐ yì rú lái yí zhòng huì , biàn yí qiè fó chà shì xiàn zhòng shēng wú ài yòng ;  
 以 一 如 來 一 眾 會 ， 徧 一 切 佛 剎 示 現 眾 生 無 礙 用 ；

yí qiè xiǎo chà , zhōng chà , dà chà , guǎng chà , shēn chà ,  
 一 切 小 剎 、 中 剎 、 大 剎 、 廣 剎 、 深 剎 、

yǎng chà , fù chà , cè chà , zhèng chà , biàn zhū fāng wǎng , wú liàng chà bié ,  
 仰 剎 、 覆 剎 、 側 剎 、 正 剎 ， 徧 諸 方 網 ， 無 量 差 別 ，

yǐ cǐ pǔ shì yí qiè zhòng shēng wú ài yòng 。 shì wéi shí 。  
 以 此 普 示 一 切 眾 生 無 礙 用 。 是 為 十 。

fó zǐ ! pú sà mó hē sà yǒu shí zhǒng fǎ wú ài yòng 。 hé děng wéi shí ?  
 佛 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 有 十 種 法 無 礙 用 。 何 等 為 十 ?

suǒ wèi : zhī yí qiè fǎ rù yí fǎ , yí fǎ rù yí qiè fǎ ,  
 所 謂 : 知 一 切 法 入 一 法 ， 一 法 入 一 切 法 ，

ér yì bù wéi zhòng shēng xīn jiě wú ài yòng ;  
 而 亦 不 違 眾 生 心 解 無 礙 用 ；

cóng bō rě bō luó mì chū shēng yí qiè fǎ ,  
 從 般 若 波 羅 蜜 出 生 一 切 法 ，

wèi tā jiě shuō , xī lìng kāi wù wú ài yòng ;  
為 他 解 說 ， 悉 令 開 悟 無 礙 用 ；

zhī yí qiè fǎ lí wén zì , ér lìng zhòng shēng jiē dé wù rù wú ài yòng ;  
知 一 切 法 離 文 字 ， 而 令 眾 生 皆 得 悟 入 無 礙 用 ；

zhī yí qiè fǎ rù yí xiàng , ér néng yǎn shuō wú liàng fǎ xiàng wú ài yòng ;  
知 一 切 法 入 一 相 ， 而 能 演 說 無 量 法 相 無 礙 用 ；

zhī yí qiè fǎ lí yán shuō , néng wèi tā shuō wú biān fǎ mén wú ài yòng ;  
知 一 切 法 離 言 說 ， 能 為 他 說 無 邊 法 門 無 礙 用 ；

yú yí qiè fǎ , shàn zhuǎn pǔ mén zì lún wú ài yòng ;  
於 一 切 法 ， 善 轉 普 門 字 輪 無 礙 用 ；

yǐ yí qiè fǎ rù yí fǎ mén ér bù xiāng wéi ,  
以 一 切 法 入 一 法 門 而 不 相 違 ，

yú bù kě shuō jié shuō bù qióng jìn wú ài yòng ;  
於 不 可 說 劫 說 不 窮 盡 無 礙 用 ；

yǐ yí qiè fǎ xī rù fó fǎ , lìng zhū zhòng shēng jiē dé wù jiě wú ài yòng ;  
以 一 切 法 悉 入 佛 法 ， 令 諸 眾 生 皆 得 悟 解 無 礙 用 ；

zhī yí qiè fǎ wú yǒu biān jì wú ài yòng ;  
知 一 切 法 無 有 邊 際 無 礙 用 ；

zhī yí qiè fǎ wú zhàng ài jì , yóu rú huàn wǎng wú liàng chā bié ,  
 知 一 切 法 無 障 礙 際 ， 猶 如 幻 網 無 量 差 別 ，  
 yú wú liàng jié , wèi zhòng shēng shuō bù kě qióng jìn wú ài yòng 。 shì wéi shí 。  
 於 無 量 劫 ， 為 眾 生 說 不 可 窮 盡 無 礙 用 。 是 為 十 。  
 fó zǐ ! pú sà mó hē sà yǒu shí zhǒng shēn wú ài yòng 。 hé děng wéi shí ?  
 佛 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 有 十 種 身 無 礙 用 。 何 等 為 十 ?  
 suǒ wèi : yǐ yí qiè zhòng shēng shēn rù jǐ shēn wú ài yòng ;  
 所 謂 : 以 一 切 眾 生 身 入 己 身 無 礙 用 ；  
 yǐ jǐ shēn rù yí qiè zhòng shēng shēn wú ài yòng ;  
 以 己 身 入 一 切 眾 生 身 無 礙 用 ；  
 yí qiè fó shēn rù yí fó shēn wú ài yòng ;  
 一 切 佛 身 入 一 佛 身 無 礙 用 ；  
 yì fó shēn rù yí qiè fó shēn wú ài yòng ; yí qiè chà rù jǐ shēn wú ài yòng ;  
 一 佛 身 入 一 切 佛 身 無 礙 用 ； 一 切 剎 入 己 身 無 礙 用 ；  
 yǐ yì shēn chōng biàn yí qiè sān shì fǎ , shì xiàn zhòng shēng wú ài yòng ;  
 以 一 身 充 徧 一 切 三 世 法 ， 示 現 眾 生 無 礙 用 ；  
 yú yì shēn shì xiàn wú biān shēn , rù sān mèi wú ài yòng ;  
 於 一 身 示 現 無 邊 身 ， 入 三 昧 無 礙 用 ；

yú yì shēn shì xiàn zhòng shēng shù děng shēn , chéng zhèng jué wú ài yòng ;  
於 一 身 示 現 眾 生 數 等 身 ， 成 正 覺 無 礙 用 ；

yú yí qiè zhòng shēng shēn xiàn yí zhòng shēng shēn ,  
於 一 切 眾 生 身 現 一 眾 生 身 ，

yú yí zhòng shēng shēn xiàn yí qiè zhòng shēng shēn wú ài yòng ;  
於 一 眾 生 身 現 一 切 眾 生 身 無 礙 用 ；

yú yí qiè zhòng shēng shēn shì xiàn fǎ shēn ,  
於 一 切 眾 生 身 示 現 法 身 ，

yú fǎ shēn shì xiàn yí qiè zhòng shēng shēn wú ài yòng 。 shì wéi shí 。  
於 法 身 示 現 一 切 眾 生 身 無 礙 用 。 是 為 十 。

fó zǐ ! pú sà mó hē sà yǒu shí zhǒng yuàn wú ài yòng 。 hé děng wéi shí ?  
佛 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 有 十 種 願 無 礙 用 。 何 等 為 十 ？

suǒ wèi : yǐ yí qiè pú sà yuàn zuò zì yuàn wú ài yòng ;  
所 謂 : 以 一 切 菩 薩 願 作 自 願 無 礙 用 ；

yǐ yí qiè fó chéng pú tí , yuàn lì shì xiàn zì chéng zhèng jué wú ài yòng ;  
以 一 切 佛 成 菩 提 ， 願 力 示 現 自 成 正 覺 無 礙 用 ；

suí suǒ huà zhòng shēng , zì chéng ā nòu duō luó sān miào sān pú tí wú ài yòng ;  
隨 所 化 眾 生 ， 自 成 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 無 礙 用 ；

yú yí qiè wú biān jì jié , dà yuàn bú duàn wú ài yòng ;  
於 一 切 無 邊 際 劫 ， 大 願 不 斷 無 礙 用 ；  
yuǎn lí shì shēn , bù zhuó zhì shēn , yǐ zì zài yuàn xiàn yí qiè shēn wú ài yòng ;  
遠 離 識 身 ， 不 著 智 身 ， 以 自 在 願 現 一 切 身 無 礙 用 ；  
shě qì zì shēn , chéng mǎn tā yuàn wú ài yòng ;  
捨 棄 自 身 ， 成 滿 他 願 無 礙 用 ；  
pǔ jiào huà yí qiè zhòng shēng , ér bù shě dà yuàn wú ài yòng ;  
普 教 化 一 切 眾 生 ， 而 不 捨 大 願 無 礙 用 ；  
yú yí qiè jié xíng pú sà hēng , ér dà yuàn bú duàn wú ài yòng ;  
於 一 切 劫 行 菩 薩 行 ， 而 大 願 不 斷 無 礙 用 ；  
yú yí máo kǒng xiàn chéng zhèng jué , yǐ yuàn lì gù ,  
於 一 毛 孔 現 成 正 覺 ， 以 願 力 故 ，  
chōng biàn yí qiè zhū fó guó tǔ , yú bú kě shuō bù kě shuō shì jiè ,  
充 徧 一 切 諸 佛 國 土 ， 於 不 可 說 不 可 說 世 界 ，  
wèi yī yī zhòng shēng rú shì shì xiàn wú ài yòng ;  
為 一 一 眾 生 如 是 示 現 無 礙 用 ；  
shuō yí jù fǎ , biàn yí qiè fǎ jiè , xīng dà zhèng fǎ yún ,  
說 一 句 法 ， 徧 一 切 法 界 ， 興 大 正 法 雲 ，



yào xiè tuō diàn guāng , zhèn shí fǎ léi yīn , yù gān lù wèi yǔ ,  
耀 解 脫 電 光 ， 震 實 法 雷 音 ， 雨 甘 露 味 雨 ，  
yǐ dà yuàn lì , chōng qià yí qiè zhū zhòng shēng jiè wú ài yòng 。 shì wéi shí 。  
以 大 願 力 ， 充 洽 一 切 諸 眾 生 界 無 礙 用 。 是 為 十 。  
fó zǐ ! pú sà mó hē sà yǒu shí zhǒng jìng jiè wú ài yòng 。 hé děng wéi shí ?  
佛 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 有 十 種 境 界 無 礙 用 。 何 等 為 十 ?  
suǒ wèi : zài fǎ jiè jìng jiè , ér bù shě zhòng shēng jìng jiè wú ài yòng ;  
所 謂 : 在 法 界 境 界 ， 而 不 捨 眾 生 境 界 無 礙 用 ；  
zài fó jìng jiè , ér bù shě mó jìng jiè wú ài yòng ;  
在 佛 境 界 ， 而 不 捨 魔 境 界 無 礙 用 ；  
zài niè pán jìng jiè , ér bù shě shēng sǐ jìng jiè wú ài yòng ;  
在 涅 槃 境 界 ， 而 不 捨 生 死 境 界 無 礙 用 ；  
rù yí qiè zhì jìng jiè , ér bù duàn pú sà zhǒng xìng jìng jiè wú ài yòng ;  
入 一 切 智 境 界 ， 而 不 斷 菩 薩 種 性 境 界 無 礙 用 ；  
zhù jí jìng jìng jiè , ér bù shě sàn luàn jìng jiè wú ài yòng ;  
住 寂 靜 境 界 ， 而 不 捨 散 亂 境 界 無 礙 用 ；  
zhù wú qù , wú lái , wú xì lùn , wú xiàng zhuàng ,  
住 無 去 ， 無 來 ， 無 戲 論 ， 無 相 狀 ，

wú tǐ xìng 、 wú yán shuō 、 rú xū kōng jìng jiè ,  
ér bù shě yí qiè zhòng shēng , xì lùn jìng jiè wú ài yòng ;  
zhù zhū lì xiè tuō jìng jiè , ér bù shě yí qiè zhū fāng suǒ jìng jiè wú ài yòng ;  
rù wú zhòng shēng jì jìng jiè , ér bù shě jiào huà yí qiè zhòng shēng wú ài yòng ;  
zhù chán dìng xiè tuō shén tōng míng zhì jí jìng jìng jiè ,  
ér yú yí qiè shì jiè , shì xiàn shòu shēng wú ài yòng ;  
zhù rú lái yí qiè hènɡ zhuāng yán chéng zhèng jué jìng jiè ,  
ér xiàn yí qiè shēng wén 、 pì zhī fó jí jìng wēi yí wú ài yòng 。 shì wéi shí 。  
fó zǐ ! pú sà mó hē sà yǒu shí zhǒng zhì wú ài yòng 。 hé děng wéi shí ?

suǒ wèi : wú jìn biàn cái wú wú ài yòng ;  
 所 謂 ； 無 盡 辯 才 無 礙 用 ；

yí qiè zǒng chí wú yǒu wàng shī wú wú ài yòng ;  
 一 切 總 持 無 有 忘 失 無 礙 用 ；

néng jué dìng zhī , jué dìng shuō yí qiè zhòng shēng zhū gēn wú wú ài yòng ;  
 能 決 定 知 、 決 定 說 一 切 眾 生 諸 根 無 礙 用 ；

yú yí niàn zhōng yǐ wú wú ài zhì , zhī yí qiè zhòng shēng xīn zhī suǒ xíng wú wú ài yòng ;  
 於 一 念 中 以 無 礙 智 ， 知 一 切 眾 生 心 之 所 行 無 礙 用 ；

zhī yí qiè zhòng shēng yù yào , suí mián , xí qì , fán nǎo bìng ,  
 知 一 切 眾 生 欲 樂 、 隨 眠 、 習 氣 、 煩 惱 病 ，

suí yìng shòu yào wú wú ài yòng ; yí niàn néng rù rú lái shí lì wú wú ài yòng ;  
 隨 應 授 藥 無 礙 用 ； 一 念 能 入 如 來 十 力 無 礙 用 ；

yǐ wú wú ài zhì zhī sān shì yí qiè jié , jí qí zhōng zhòng shēng wú wú ài yòng ;  
 以 無 礙 智 知 三 世 一 切 劫 ， 及 其 中 眾 生 無 礙 用 ；

yú niàn niàn zhōng xiàn chéng zhèng jué , shì xiàn zhòng shēng wú yǒu duàn jué wú wú ài yòng ;  
 於 念 念 中 現 成 正 覺 ， 示 現 眾 生 無 有 斷 絕 無 礙 用 ；

yú yí zhòng shēng xiǎng , zhī yí qiè zhòng shēng yè wú wú ài yòng ;  
 於 一 眾 生 想 ， 知 一 切 眾 生 業 無 礙 用 ；

yú yí zhòng shēng yīn , jiě yí qiè zhòng shēng yǔ wú ài yòng 。 shì wéi shí 。  
於 一 眾 生 音 ， 解 一 切 眾 生 語 無 礙 用 。 是 為 十 。  
fó zǐ ! pú sà mó hē sà , yǒu shí zhǒng shén tōng wú ài yòng 。  
佛 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 ， 有 十 種 神 通 無 礙 用 。  
hé děng wéi shí ? suǒ wèi : yú yì shēn shì xiàn yí qiè shì jiè shēn wú ài yòng ;  
何 等 為 十 ? 所 謂 : 於 一 身 示 現 一 切 世 界 身 無 礙 用 ;  
yú yì fó zhòng huì , tīng shòu yí qiè fó zhòng huì zhōng , suǒ shuō fǎ wú ài yòng ;  
於 一 佛 眾 會 ， 聽 受 一 切 佛 眾 會 中 ， 所 說 法 無 礙 用 ;  
yú yí zhòng shēng xīn niàn zhōng , chéng jiù bù kě shuō wú shàng pú tí ,  
於 一 眾 生 心 念 中 ， 成 就 不 可 說 無 上 菩 提 ，  
kāi wù yí qiè zhòng shēng xīn wú ài yòng ;  
開 悟 一 切 眾 生 心 無 礙 用 ;  
yǐ yì yīn xiàn yí qiè shì jiè chā bié yán yīn ,  
以 一 音 現 一 切 世 界 差 別 言 音 ，  
lìng zhū zhòng shēng gè dé jiě liǎo wú ài yòng ;  
令 諸 眾 生 各 得 解 了 無 礙 用 ;  
yí niàn zhōng , xiàn jìn qián jì yí qiè jié , suǒ yǒu yè guǒ zhǒng zhǒng chā bié ,  
一 念 中 ， 現 盡 前 際 一 切 劫 ， 所 有 業 果 種 種 差 別 ，

lìng zhū zhòng shēng xī dé zhī jiàn wú ài yòng ;  
 令 諸 眾 生 悉 得 知 見 無 礙 用 ；

yì wēi chén chū xiàn guǎng dà fó chà , wú liàng zhuāng yán wú ài yòng ;  
 一 微 塵 出 現 廣 大 佛 剎 ， 無 量 莊 嚴 無 礙 用 ；

lìng yí qiè shì jiè jù zú zhuāng yán wú ài yòng ;  
 令 一 切 世 界 具 足 莊 嚴 無 礙 用 ；

pǔ rù yí qiè sān shì wú ài yòng ;  
 普 入 一 切 三 世 無 礙 用 ；

fàng dà fǎ guāng míng , xiàn yí qiè zhū fó pú tí , zhòng shēng hēng yuàn wú ài yòng ;  
 放 大 法 光 明 ， 現 一 切 諸 佛 菩 提 、 眾 生 行 願 無 礙 用 ；

shàn shǒu hù yí qiè tiān , lóng , yè chā , qián tà pó , ā xiū luó ,  
 善 守 護 一 切 天 、 龍 、 夜 叉 、 乾 闥 婆 、 阿 修 羅 、

jiā lóu luó , jǐn nuó luó , mó hóu luó qié , shì , fàn , hù shì ,  
 迦 樓 羅 、 緊 那 羅 、 摩 睺 羅 伽 、 釋 、 梵 、 護 世 、

shēng wén , dú jué , pú sà , suǒ yǒu rú lái shí lì ,  
 聲 聞 、 獨 覺 、 菩 薩 、 所 有 如 來 十 力 、

pú sà shàn gēn wú ài yòng 。 shì wéi shí 。  
 菩 薩 善 根 無 礙 用 。 是 為 十 。

ruò zhū pú sà dé cǐ wú ài yòng , zé néng pǔ rù yí qiè fó fǎ 。  
若 諸 菩 薩 得 此 無 礙 用 ， 則 能 普 入 一 切 佛 法 。

fó zǐ ! pú sà mó hē sà , yǒu shí zhǒng shén lì wú ài yòng 。  
佛 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 ， 有 十 種 神 力 無 礙 用 。

hé děng wéi shí ? suǒ wèi :  
何 等 為 十 ？ 所 謂 ：

yǐ bù kě shuō shì jiè , zhì yì chén zhōng wú ài yòng ;  
以 不 可 說 世 界 ， 置 一 塵 中 無 礙 用 ；

yú yì chén zhōng , xiàn děng fǎ jiè yí qiè fó chà wú ài yòng ;  
於 一 塵 中 ， 現 等 法 界 一 切 佛 刹 無 礙 用 ；

yǐ yí qiè dà hǎi shuǐ zhì yì máo kǒng , zhōu xuán wǎng fǎn shí fāng shì jiè ,  
以 一 切 大 海 水 置 一 毛 孔 ， 周 旋 往 返 十 方 世 界 ，

ér yú zhòng shēng wú suǒ chù rǎo wú ài yòng ;  
而 於 眾 生 無 所 觸 擾 無 礙 用 ；

yǐ bù kě shuō shì jiè nèi zì shēn zhōng ,  
以 不 可 說 世 界 內 自 身 中 ，

shì xiàn yí qiè shén tōng suǒ zuò wú ài yòng ;  
示 現 一 切 神 通 所 作 無 礙 用 ；

yǐ yì máo xì bù kě shǔ jīn gāng wéi shān , chí yǐ yóu xíng yí qiè shì jiè ,  
以 一 毛 繫 不 可 數 金 剛 圍 山 ， 持 以 遊 行 一 切 世 界 ，  
bú lìng zhòng shēng shēng kǒng bù xīn wú ài yòng ;  
不 令 眾 生 生 恐 怖 心 無 礙 用 ；  
yǐ bù kě shuō jié zuò yì jié , yì jié zuò bù kě shuō jié ,  
以 不 可 說 劫 作 一 劫 ， 一 劫 作 不 可 說 劫 ，  
yú zhōng shì xiàn chéng huài chā bié , bú lìng zhòng shēng xīn yǒu kǒng bù wú ài yòng ;  
於 中 示 現 成 壞 差 別 ， 不 令 眾 生 心 有 恐 怖 無 礙 用 ；  
yú yí qiè shì jiè xiàn shuǐ huǒ , fēng zāi zhǒng zhǒng biàn huài ,  
於 一 切 世 界 現 水 火 、 風 災 種 種 變 壞 ，  
ér bù nǎo zhòng shēng wú ài yòng ; yí qiè shì jiè sān zāi huài shí ,  
而 不 惱 眾 生 無 礙 用 ； 一 切 世 界 三 災 壞 時 ，  
xī néng hù chí yí qiè zhòng shēng zī shēng zhī jù , bú lìng sǔn quē wú ài yòng ;  
悉 能 護 持 一 切 眾 生 資 生 之 具 ， 不 令 損 缺 無 礙 用 ；  
yǐ yì shǒu chí bù sī yì shì jiè , zhí bù kě shuō shì jiè zhī wài ,  
以 一 手 持 不 思 議 世 界 ， 擲 不 可 說 世 界 之 外 ，  
bú lìng zhòng shēng yǒu jīng bù xiǎng wú ài yòng ; shuō yí qiè chà tóng yú xū kōng ,  
不 令 眾 生 有 驚 怖 想 無 礙 用 ； 說 一 切 剎 同 於 虛 空 ，

lìng zhū zhòng shēng xī dé wù jiě wú ài yòng 。 shì wéi shí 。  
 令 諸 眾 生 悉 得 悟 解 無 礙 用 。 是 為 十 。  
 fó zǐ ！ pú sà mó hē sà yǒu shí zhǒng lì wú ài yòng 。 hé děng wéi shí ？  
 佛 子 ！ 菩 薩 摩 訶 薩 有 十 種 力 無 礙 用 。 何 等 為 十 ？  
 suǒ wèi ː zhòng shēng lì wú ài yòng ， jiào huà tiáo fú bù shě lí gù ；  
 所 謂 ː 眾 生 力 無 礙 用 ， 教 化 調 伏 不 捨 離 故 ；  
 chà lì wú ài yòng ， shì xiàn bù kě shuō zhuāng yán ér zhuāng yán gù ；  
 剎 力 無 礙 用 ， 示 現 不 可 說 莊 嚴 而 莊 嚴 故 ；  
 fǎ lì wú ài yòng ， lìng yí qiè shēn rù wú shēn gù ；  
 法 力 無 礙 用 ， 令 一 切 身 入 無 身 故 ；  
 jié lì wú ài yòng ， xiū xíng bú duàn gù ；  
 劫 力 無 礙 用 ， 修 行 不 斷 故 ；  
 fó lì wú ài yòng ， jué wù shuì mián gù ；  
 佛 力 無 礙 用 ， 覺 悟 睡 眠 故 ；  
 hènɡ lì wú ài yòng ， shè qǔ yí qiè pú sà hènɡ gù ；  
 行 力 無 礙 用 ， 攝 取 一 切 菩 薩 行 故 ；  
 rú lái lì wú ài yòng ， dù tuō yí qiè zhòng shēng gù ；  
 如 來 力 無 礙 用 ， 度 脫 一 切 眾 生 故 ；



wú shī lì wú ài yòng , zì jué yí qiè zhū fǎ gù ;  
無 師 力 無 礙 用 ， 自 覺 一 切 諸 法 故 ；  
yí qiè zhì lì wú ài yòng , yǐ yí qiè zhì chéng zhèng jué gù ;  
一 切 智 力 無 礙 用 ， 以 一 切 智 成 正 覺 故 ；  
dà bēi lì wú ài yòng , bù shě yí qiè zhòng shēng gù 。 shì wéi shí 。  
大 悲 力 無 礙 用 ， 不 捨 一 切 眾 生 故 。 是 為 十 。  
fó zǐ ! rú shì míng wéi : pú sà mó hē sà shí zhǒng wú ài yòng 。  
佛 子 ! 如 是 名 為 : 菩 薩 摩 訶 薩 十 種 無 礙 用 。  
ruò yǒu dé cǐ shí wú ài yòng zhě ,  
若 有 得 此 十 無 礙 用 者 ，  
yú ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí yù chéng , bù chéng , suí yì wú wéi ;  
於 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 欲 成 、 不 成 ， 隨 意 無 違 ；  
suī chéng zhèng jué , ér yì bú duàn xíng pú sà hēng 。 hé yǐ gù ?  
雖 成 正 覺 ， 而 亦 不 斷 行 菩 薩 行 。 何 以 故 ？  
pú sà mó hē sà fā dà shì yuàn ,  
菩 薩 摩 訶 薩 發 大 誓 願 ，  
rù wú biān wú ài yòng mén , shàn qiǎo shì xiàn gù 。  
入 無 邊 無 礙 用 門 ， 善 巧 示 現 故 。

fó zǐ ! pú sà mó hē sà yǒu shí zhǒng yóu xì , hé děng wéi shí ?  
佛 子 ！ 菩 薩 摩 訶 薩 有 十 種 遊 戲 ， 何 等 為 十 ？  
suǒ wèi : yǐ zhòng shēng shēn zuò chà shēn ,  
所 謂 ； 以 眾 生 身 作 剎 身 ，  
ér yì bú huài zhòng shēng shēn , shì pú sà yóu xì ;  
而 亦 不 壞 眾 生 身 ， 是 菩 薩 遊 戲 ；  
yǐ chà shēn zuò zhòng shēng shēn , ér yì bú huài yú chà shēn , shì pú sà yóu xì ;  
以 剎 身 作 眾 生 身 ， 而 亦 不 壞 於 剎 身 ， 是 菩 薩 遊 戲 ；  
yú fó shēn shì xiàn shēng wén 、 dú jué shēn ,  
於 佛 身 示 現 聲 聞 、 獨 覺 身 ，  
ér bù sǔn jiǎn rú lái shēn , shì pú sà yóu xì ;  
而 不 損 減 如 來 身 ， 是 菩 薩 遊 戲 ；  
yú shēng wén 、 dú jué shēn , shì xiàn rú lái shēn ,  
於 聲 聞 、 獨 覺 身 ， 示 現 如 來 身 ，  
ér bù zēng zhǎng shēng wén 、 dú jué shēn , shì pú sà yóu xì ;  
而 不 增 長 聲 聞 、 獨 覺 身 ， 是 菩 薩 遊 戲 ；  
yú pú sà hēng shēn shì xiàn chéng zhèng jué shēn ,  
於 菩 薩 行 身 示 現 成 正 覺 身 ，

ér yì bú duàn pú sà hòng shēn , shì pú sà yóu xì ;  
而 亦 不 斷 菩 薩 行 身 ， 是 菩 薩 遊 戲 ；

yú chéng zhèng jué shēn shì xiàn xiū pú sà hòng shēn ,  
於 成 正 覺 身 示 現 修 菩 薩 行 身 ，

ér yì bù jiǎn chéng pú tí shēn , shì pú sà yóu xì 。  
而 亦 不 減 成 菩 提 身 ， 是 菩 薩 遊 戲 。

yú niè pán jiè shì xiàn shēng sǐ shēn , ér bù zhuó shēng sǐ , shì pú sà yóu xì ;  
於 涅 槃 界 示 現 生 死 身 ， 而 不 著 生 死 ， 是 菩 薩 遊 戲 ；

yú shēng sǐ jiè shì xiàn niè pán ,  
於 生 死 界 示 現 涅 槃 ，

yì bú jiù jìng rù yú niè pán , shì pú sà yóu xì ;  
亦 不 究 竟 入 於 涅 槃 ， 是 菩 薩 遊 戲 ；

rù yú sān mèi , ér shì xiàn xíng 、 zhù 、 zuò 、 wò yí qiè yè ,  
入 於 三 昧 ， 而 示 現 行 、 住 、 坐 、 臥 一 切 業 ，

yì bù shě sān mèi zhèng shòu , shì pú sà yóu xì ;  
亦 不 捨 三 昧 正 受 ， 是 菩 薩 遊 戲 ；

zài yì fó suǒ , wén fǎ shòu chí , qí shēn bú dòng , ér yǐ sān mèi lì ,  
在 一 佛 所 ， 聞 法 受 持 ， 其 身 不 動 ， 而 以 三 昧 力 ，

yú bù kě shuō zhū fó huì zhōng gè gè xiàn shēn , yì bù fēn shēn ,  
yì bù qǐ dìng , ér wén fǎ shòu chí xiāng xù bú duàn ,  
rú shì niàn niàn yú yī yī sān mèi shēn ,  
gè chū shēng bù kě shuō bù kě shuō sān mèi shēn ,  
rú shì cì dì , yī qiè zhū jié , yóu kě qióng jìn ,  
ér pú sà sān mèi shēn bù kě qióng jìn , shì pú sà yóu xì 。 shì wéi shí 。  
ruò zhū pú sà ān zhù cǐ fǎ , zé dé rú lái wú shàng dà zhì yóu xì 。  
fó zǐ ! pú sà mó hē sā yǒu shí zhǒng jìng jiè 。  
hé děng wéi shí ? suǒ wèi :

shì xiàn wú biān fǎ jiè mén , lìng zhòng shēng dé rù , shì pú sà jìng jiè ;  
示 現 無 邊 法 界 門 ， 令 眾 生 得 入 ， 是 菩 薩 境 界 ；

shì xiàn yí qiè shì jiè , wú liàng miào zhuāng yán ,  
示 現 一 切 世 界 ， 無 量 妙 莊 嚴 ，

lìng zhòng shēng dé rù , shì pú sà jìng jiè ;  
令 眾 生 得 入 ， 是 菩 薩 境 界 ；

huà wǎng yí qiè zhòng shēng jiè , xī fāng biàn kāi wù , shì pú sà jìng jiè ;  
化 往 一 切 眾 生 界 ， 悉 方 便 開 悟 ， 是 菩 薩 境 界 ；

yú rú lái shēn chū pú sà shēn ,  
於 如 來 身 出 菩 薩 身 ，

yú pú sà shēn chū rú lái shēn , shì pú sà jìng jiè ;  
於 菩 薩 身 出 如 來 身 ， 是 菩 薩 境 界 ；

yú xū kōng jiè xiàn shì jiè , yú shì jiè xiàn xū kōng jiè , shì pú sà jìng jiè ;  
於 虛 空 界 現 世 界 ， 於 世 界 現 虛 空 界 ， 是 菩 薩 境 界 ；

yú shēng sǐ jiè xiàn niè pán jiè , yú niè pán jiè xiàn shēng sǐ jiè ,  
於 生 死 界 現 涅 槃 界 ， 於 涅 槃 界 現 生 死 界 ，

shì pú sà jìng jiè ; yú yí zhòng shēng yǔ yán zhōng ,  
是 菩 薩 境 界 ； 於 一 眾 生 語 言 中 ，

chū shēng yí qiè fó fǎ yǔ yán , shì pú sà jìng jiè ;  
出 生 一 切 佛 法 語 言 , 是 菩 薩 境 界 ;  
yǐ wú biān shēn xiàn zuò yì shēn ,  
以 無 邊 身 現 作 一 身 ,  
yì shēn zuò yí qiè chā bié shēn , shì pú sà jìng jiè ;  
一 身 作 一 切 差 別 身 , 是 菩 薩 境 界 ;  
yǐ yì shēn chōng mǎn yí qiè fǎ jiè , shì pú sà jìng jiè ;  
以 一 身 充 滿 一 切 法 界 , 是 菩 薩 境 界 ;  
yú yí niàn zhōng , lìng yí qiè zhòng shēng fā pú tí xīn ,  
於 一 念 中 , 令 一 切 眾 生 發 菩 提 心 ,  
gè xiàn wú liàng shēn chéng děng zhèng jué , shì pú sà jìng jiè 。 shì wéi shí 。  
各 現 無 量 身 成 等 正 覺 , 是 菩 薩 境 界 。 是 為 十 。  
ruò zhū pú sà ān zhù cǐ fǎ , zé dé rú lái wú shàng dà zhì huì jìng jiè 。  
若 諸 菩 薩 安 住 此 法 , 則 得 如 來 無 上 大 智 慧 境 界 。  
fó zǐ ! pú sà mó hē sà yǒu shí zhǒng lì 。 hé děng wéi shí ?  
佛 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 有 十 種 力 。 何 等 為 十 ?  
suǒ wèi : shēn xīn lì , bù zá yí qiè shì qíng gù ;  
所 謂 : 深 心 力 , 不 雜 一 切 世 情 故 ;

zēng shàng shēn xīn lì , bù shě yí qiè fó fǎ gù ;  
增 上 深 心 力 ， 不 捨 一 切 佛 法 故 ；

fāng biàn lì , zhū yǒu suǒ zuò jiù jìng gù ;  
方 便 力 ， 諸 有 所 作 究 竟 故 ；

zhì lì , liǎo zhī yí qiè xīn xíng gù ; yuàn lì , yí qiè suǒ qiú lìng mǎn gù ;  
智 力 ， 了 知 一 切 心 行 故 ； 願 力 ， 一 切 所 求 令 滿 故 ；

hèng lì , jìn wèi lái jì bú duàn gù ;  
行 力 ， 盡 未 來 際 不 斷 故 ；

shèng lì , néng chū shēng yí qiè shèng , ér bù shě dà shèng gù ;  
乘 力 ， 能 出 生 一 切 乘 ， 而 不 捨 大 乘 故 ；

shén biàn lì , yú yī yī máo kǒng zhōng , gè gè shì xiàn yí qiè qīng jìng shì jiè ,  
神 變 力 ， 於 一 一 毛 孔 中 ， 各 各 示 現 一 切 清 淨 世 界 ，

yí qiè rú lái chū xīng shì gù ;  
一 切 如 來 出 興 世 故 ；

pú tí lì , lìng yí qiè zhòng shēng fā xīn chéng fó , wú duàn jué gù ;  
菩 提 力 ， 令 一 切 眾 生 發 心 成 佛 ， 無 斷 絕 故 ；

zhuǎn fǎ lún lì , shuō yí jù fǎ , xī chēng yí qiè zhòng shēng ,  
轉 法 輪 力 ， 說 一 句 法 ， 悉 稱 一 切 眾 生 ，

zhū 諸 gēn 根 xìng 性 yù 欲 gù 故 。 shì 是 wéi 為 shí 十 。

ruò 若 zhū 諸 pú 菩 sà 薩 ān 安 zhù 住 cǐ 此 fǎ 法 ， zé 則 dé 得 zhū 諸 fó 佛 wú 無 shàng 上 yí 一 qiè 切 zhì 智 shí 十 lì 力 。

fó 佛 zǐ 子 ！ pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 yǒu 有 shí 十 zhǒng 種 wú 無 wèi 畏 。 hé 何 dèng 等 wéi 為 shí 十 ？

fó 佛 zǐ 子 ！ pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 ， xī 悉 néng 能 wén 聞 chí 持 yí 一 qiè 切 yán 言 shuō 說 ，

zuò 作 rú 如 shì 是 niàn 念 ： 『 shè 設 yǒu 有 zhòng 眾 shēng 生 wú 無 liàng 量 wú 無 biān 邊 ， cóng 從 shí 十 fāng 方 lái 來 ，

yǐ 以 bǎi 百 qiān 千 dà 大 fǎ 法 ér 而 wèn 問 yú 於 wǒ 我 。

wǒ 我 yú 於 bǐ 彼 wèn 問 ， bú 不 jiàn 見 wéi 微 shǎo 少 nán 難 kě 可 dá 答 xiàng 相 ；

yǐ 以 bú 不 jiàn 見 gù 故 ， xīn 心 dé 得 wú 無 wèi 畏 ， jiù 究 jìng 竟 dào 到 bǐ 彼 dà 大 wú 無 wèi 畏 àn 岸 ，

suí 隨 qí 其 suǒ 所 wèn 問 ， xī 悉 néng 能 chóu 酬 duì 對 ， duàn 斷 qí 其 yí 疑 huò 惑 ， wú 無 yǒu 有 què 怯 ruò 弱 。



shì wéi pú sà dì yī wú wèi 。  
是 為 菩 薩 第 一 無 畏 。

fó zǐ ! pú sà mó hē sà , dé rú lái guàn dǐng wú ài biàn cái ,  
佛 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 , 得 如 來 灌 頂 無 礙 辯 才 ,

dào yú yī qiè wén zì yán yīn , kāi shì mì mì jiù jìng bǐ àn ,  
到 於 一 切 文 字 言 音 , 開 示 祕 密 究 竟 彼 岸 ,

zuò rú shì niàn : 『 shè yǒu zhòng shēng wú liàng wú biān , cóng shí fāng lái ,  
作 如 是 念 : 『 設 有 眾 生 無 量 無 邊 , 從 十 方 來 ,

yǐ wú liàng fǎ ér wèn yú wǒ 。  
以 無 量 法 而 問 於 我 。

wǒ yú bǐ wèn , bú jiàn wéi shǎo nán kě dá xiàng ;  
我 於 彼 問 , 不 見 微 少 難 可 答 相 ;

yǐ bú jiàn gù , xīn dé wú wèi , jiù jìng dào bǐ dà wú wèi àn ,  
以 不 見 故 , 心 得 無 畏 , 究 竟 到 彼 大 無 畏 岸 ,

suí qí suǒ wèn , xī néng chóu duì , duàn qí yí huò , wú yǒu kǒng jù 。 』  
隨 其 所 問 , 悉 能 酬 對 , 斷 其 疑 惑 , 無 有 恐 懼 。

shì wéi pú sà dì èr wú wèi 。  
是 為 菩 薩 第 二 無 畏 。

fó 佛 zǐ 子 ! pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 zhī 知 yí 一 qiè 切 fǎ 法 kōng 空 , lí 離 wǒ 我 、 lí 離 wǒ 我 suǒ 所 ,  
 wú 無 zuò 作 、 wú 無 zuò 作 zhě 者 , wú 無 zhī 知 zhě 者 , wú 無 mìng 命 zhě 者 , wú 無 yǎng 養 yù 育 zhě 者 ,  
 wú 無 bǔ 補 qié 伽 luó 羅 , lí 離 yùn 蘊 、 jiè 界 、 chù 處 , yǒng 永 chū 出 zhū 諸 jiàn 見 ,  
 xīn 心 rú 如 xū 虛 kōng 空 , zuò 作 rú 如 shì 是 niàn 念 : 『 bú 不 jiàn 見 zhòng 眾 shēng 生 ,  
 yǒu 有 wéi 微 shǎo 少 xiàng 相 néng 能 sǔn 損 nǎo 惱 wǒ 我 shēn 身 、 yǔ 語 、 yì 意 yè 業 。 』 hé 何 yǐ 以 gù 故 ?  
 pú 菩 sà 薩 yuǎn 遠 lí 離 wǒ 我 、 wǒ 我 suǒ 所 gù 故 , bú 不 jiàn 見 zhū 諸 fǎ 法 yǒu 有 shǎo 少 xìng 性 xiàng 相 。  
 yǐ 以 bú 不 jiàn 見 gù 故 , xīn 心 dé 得 wú 無 wèi 畏 , jiù 究 jìng 竟 dào 到 bǐ 彼 dà 大 wú 無 wèi 畏 àn 岸 ,  
 jiān 堅 gù 固 yǒng 勇 měng 猛 , bù 不 kě 可 jǔ 沮 huài 壞 , shì 是 wéi 為 pú 菩 sà 薩 dì 第 sān 三 wú 無 wèi 畏 。  
 fó 佛 zǐ 子 ! pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 , fó 佛 lì 力 suǒ 所 hù 護 、 fó 佛 lì 力 suǒ 所 chí 持 ,

zhù fó wēi yí , suǒ xíng zhēn shí , wú yǒu biàn yì ,  
住 佛 威 儀 ， 所 行 真 實 ， 無 有 變 易 ，  
zuò rú shì niàn : 『 wǒ bú jiàn yǒu shǎo fēn wēi yí ,  
作 如 是 念 ： 『 我 不 見 有 少 分 威 儀 ，  
lìng zhū zhòng shēng , shēng hē zé xiàng 。 』 yǐ bú jiàn gù , xīn dé wú wèi ,  
令 諸 眾 生 ， 生 訶 責 相 。 』 以 不 見 故 ， 心 得 無 畏 ，  
yú dà zhòng zhōng ān wǎn shuō fǎ 。 shì wéi pú sà dì sì wú wèi 。  
於 大 眾 中 安 隱 說 法 。 是 為 菩 薩 第 四 無 畏 。  
fó zǐ ! pú sà mó hē sà shēn 、 yǔ 、 yì yè , jiē xī qīng jìng ,  
佛 子 ！ 菩 薩 摩 訶 薩 身 、 語 、 意 業 ， 皆 悉 清 淨 ，  
xiān bái róu hé , yuǎn lí zhòng è , zuò rú shì niàn :  
鮮 白 柔 和 ， 遠 離 眾 惡 ， 作 如 是 念 ：  
『 wǒ bú zì jiàn shēn 、 yǔ 、 yì yè , ér yǒu shǎo fēn kě hē zé xiàng 。 』  
『 我 不 自 見 身 、 語 、 意 業 ， 而 有 少 分 可 訶 責 相 。 』  
yǐ bú jiàn gù , xīn dé wú wèi , néng lìng zhòng shēng zhù yú fó fǎ ,  
以 不 見 故 ， 心 得 無 畏 ， 能 令 眾 生 住 於 佛 法 ，  
shì wéi pú sà dì wǔ wú wèi 。  
是 為 菩 薩 第 五 無 畏 。

fó 佛 zǐ 子 ! pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 , jīn 金 gāng 剛 lì 力 shì 士 、 tiān 天 、 lóng 龍 、 yè 夜 chā 叉 、  
qián 乾 tà 闍 pó 婆 、 ā 阿 xiū 修 luó 羅 、 dì 帝 shì 釋 、 fàn 梵 wáng 王 、 sì 四 tiān 天 wáng 王 děng 等 ,  
cháng 常 suí 隨 shì 侍 wèi 衛 , yí 一 qiè 切 rú 如 lái 來 hù 護 niàn 念 bù 不 shě 捨 。  
pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 zuò 作 rú 如 shì 是 niàn 念 :  
『 wǒ 我 bú 不 jiàn 見 yǒu 有 zhòng 眾 mó 魔 wài 外 dào 道 yǒu 有 jiàn 見 zhòng 眾 shēng 生 ,  
néng 能 lái 來 zhàng 障 wǒ 我 xíng 行 pú 菩 sà 薩 dào 道 shǎo 少 fēn 分 zhī 之 xiàng 相 。 』  
yǐ 以 bú 不 jiàn 見 gù 故 , xīn 心 dé 得 wú 無 wèi 畏 , jiù 究 jìng 竟 dào 到 bǐ 彼 dà 大 wú 無 wèi 畏 àn 岸 ,  
fā 發 huān 歡 xǐ 喜 xīn 心 xíng 行 pú 菩 sà 薩 hēng 行 。 shì 是 wéi 為 pú 菩 sà 薩 dì 第 liù 六 wú 無 wèi 畏 。  
fó 佛 zǐ 子 ! pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 yǐ 已 dé 得 chéng 成 jiù 就 , dì 第 yī 一 niàn 念 gēn 根 ,

xīn wú wàng shī , fó suǒ yuè kě , zuò rú shì niàn :  
心 無 忘 失 ， 佛 所 悅 可 ， 作 如 是 念 ：

『 rú lái suǒ shuō , chéng pú tí dào wén zì jù fǎ ,  
如 來 所 說 ， 成 菩 提 道 文 字 句 法 ，

wǒ bù yú zhōng jiàn yǒu shǎo fēn wàng shī zhī xiàng 。 』  
我 不 於 中 見 有 少 分 忘 失 之 相 。

yǐ bú jiàn gù , xīn dé wú wèi , shòu chí yī qiè rú lái zhèng fǎ ,  
以 不 見 故 ， 心 得 無 畏 ， 受 持 一 切 如 來 正 法 ，

xíng pú sà hēng 。 shì wéi pú sà dì qī wú wèi 。  
行 菩 薩 行 。

fó zǐ ! pú sà mó hē sà zhì huì fāng biàn , xī yǐ tōng dá ,  
佛 子 ！ 菩 薩 摩 訶 薩 智 慧 方 便 ， 悉 已 通 達 ，

pú sà zhū lì jiē dé jiù jìng , cháng qín jiào huà yī qiè zhòng shēng ,  
菩 薩 諸 力 皆 得 究 竟 ， 常 勤 教 化 一 切 眾 生 ，

héng yǐ yuàn xīn xì fó pú tí , ér wéi bēi mǐn zhòng shēng gù ,  
恆 以 願 心 繫 佛 菩 提 ， 而 為 悲 愍 眾 生 故 ，

chéng jiù zhòng shēng gù , yú fán nǎo zhuó shì shì xiàn shòu shēng , zhǒng zú zūn guì ,  
成 就 眾 生 故 ， 於 煩 惱 濁 世 示 現 受 生 ， 種 族 尊 貴 ，

juàn shǔ yuán mǎn 、 suǒ yù cóng xīn 、 huān yú kuài lè , ér zuò shì niàn :  
眷 屬 圓 滿 、 所 欲 從 心 、 歡 娛 快 樂 , 而 作 是 念 :  
『 wǒ suī yǔ cǐ juàn shǔ jù huì , bú jiàn shǎo xiàng ér kě tān zhuó ,  
我 雖 與 此 眷 屬 聚 會 , 不 見 少 相 而 可 貪 著 ,  
fèi wǒ xiū xíng chán dìng 、 xiè tuō , jí zhū sān mèi 、 zǒng chí 、  
廢 我 修 行 禪 定 、 解 脫 , 及 諸 三 昧 、 總 持 、  
biàn cái 、 pú sà dào fǎ 。 』 hé yǐ gù ?  
辯 才 、 菩 薩 道 法 。 』 何 以 故 ?  
pú sà mó hē sà yú yí qiè fǎ yǐ dé zì zài , dào yú bǐ àn ,  
菩 薩 摩 訶 薩 於 一 切 法 已 得 自 在 , 到 於 彼 岸 ,  
xiū pú sà hàng , shì bú duàn jué , bú jiàn shì jiān yǒu yí jìng jiè ,  
修 菩 薩 行 , 誓 不 斷 絕 , 不 見 世 間 有 一 境 界 ,  
ér néng huò luàn pú sà dào zhě 。 yǐ bú jiàn gù , xīn dé wú wèi ,  
而 能 惑 亂 菩 薩 道 者 。 以 不 見 故 , 心 得 無 畏 ,  
jiù jìng dào bǐ dà wú wèi àn , yǐ dà yuàn lì ,  
究 竟 到 彼 大 無 畏 岸 , 以 大 願 力 ,  
yú yí qiè shì jiè shì xiàn shòu shēng 。 shì wéi pú sà dì bā wú wèi 。  
於 一 切 世 界 示 現 受 生 。 是 為 菩 薩 第 八 無 畏 。

fó zǐ ! pú sà mó hē sà , héng bú wàng shī sà pó rě xīn ,  
佛 子 ！ 菩 薩 摩 訶 薩 ， 恆 不 忘 失 薩 婆 若 心 ，  
chéng yú dà shèng , xíng pú sà hēng , yǐ yī qiè zhì dà xīn shì lì ,  
乘 於 大 乘 ， 行 菩 薩 行 ， 以 一 切 智 大 心 勢 力 ，  
shì xiàn yī qiè shēng wén 、 dú jué jí jìng wēi yí , zuò rú shì niàn :  
示 現 一 切 聲 聞 、 獨 覺 寂 靜 威 儀 ， 作 如 是 念 ；  
『 wǒ bú zì jiàn , dāng yú èr shèng ér qǔ chū lí , shǎo fēn zhī xiàng 。 』  
『 我 不 自 見 ， 當 於 二 乘 而 取 出 離 ， 少 分 之 相 。 』  
yǐ bú jiàn gù , xīn dé wú wèi , dào bǐ wú shàng dà wú wèi àn ,  
以 不 見 故 ， 心 得 無 畏 ， 到 彼 無 上 大 無 畏 岸 ，  
pǔ néng shì xiàn yī qiè shèng dào , jiù jìng mǎn zú píng děng dà shèng 。  
普 能 示 現 一 切 乘 道 ， 究 竟 滿 足 平 等 大 乘 。  
shì wéi pú sà dì jiǔ wú wèi 。  
是 為 菩 薩 第 九 無 畏 。  
fó zǐ ! pú sà mó hē sà chéng jiù yī qiè zhū bái jìng fǎ ,  
佛 子 ！ 菩 薩 摩 訶 薩 成 就 一 切 諸 白 淨 法 ，  
jù zú shàn gēn , yuán mǎn shén tōng , jiù jìng zhù yú zhū fó pú tí ,  
具 足 善 根 ， 圓 滿 神 通 ， 究 竟 住 於 諸 佛 菩 提 ，

mǎn zú yí qiè zhū pú sà hòng , yú zhū fó suǒ ,  
滿 足 一 切 諸 菩 薩 行 ， 於 諸 佛 所 ，  
shòu yí qiè zhì guàn dǐng zhī jì , ér cháng huà zhòng shēng xíng pú sà dào ,  
受 一 切 智 灌 頂 之 記 ， 而 常 化 眾 生 行 菩 薩 道 ，  
zuò rú shì niàn : 『 wǒ bú zì jiàn , yǒu yí zhòng shēng yīng kě chéng shóu ,  
作 如 是 念 ： 『 我 不 自 見 ， 有 一 眾 生 應 可 成 熟 ，  
ér bù néng xiàn , zhū fó zì zài ér chéng shóu xiàng 。 』  
而 不 能 現 ， 諸 佛 自 在 而 成 熟 相 。 』  
yǐ bú jiàn gù , xīn dé wú wèi , jiù jìng dào bǐ dà wú wèi àn ,  
以 不 見 故 ， 心 得 無 畏 ， 究 竟 到 彼 大 無 畏 岸 ，  
bú duàn pú sà hòng , bù shě pú sà yuàn , suí suǒ yīng huà yí qiè zhòng shēng ,  
不 斷 菩 薩 行 ， 不 捨 菩 薩 願 ， 隨 所 應 化 一 切 眾 生 ，  
xiàn fó jìng jiè ér huà dù zhī , shì wéi pú sà dì shí wú wèi 。  
現 佛 境 界 而 化 度 之 ， 是 為 菩 薩 第 十 無 畏 。  
fó zǐ ! shì wéi pú sà mó hē sà shí zhǒng wú wèi 。  
佛 子 ！ 是 為 菩 薩 摩 訶 薩 十 種 無 畏 。  
ruò zhū pú sà ān zhù cǐ fǎ ,  
若 諸 菩 薩 安 住 此 法 ，



zé 則 dé 得 zhū 諸 fó 佛 wú 無 shàng 上 dà 大 wú 無 wèi 畏 , ér 而 yì 亦 bù 不 shě 捨 pú 菩 sà 薩 wú 無 wèi 畏 。  
fó 佛 zǐ 子 ! pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 yǒu 有 shí 十 zhǒng 種 bú 不 gòng 共 fǎ 法 。 hé 何 děng 等 wéi 為 shí 十 ?  
fó 佛 zǐ 子 ! pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 bù 不 yóu 由 tā 他 jiào 教 ,  
zì 自 rán 然 xiū 修 xíng 行 liù 六 bō 波 luó 羅 mì 蜜 : cháng 常 yào 樂 dà 大 shī 施 , bù 不 shēng 生 qiǎn 慳 lìn 吝 ;  
héng 恆 chí 持 jìng 淨 jiè 戒 , wú 無 suǒ 所 huǐ 毀 fàn 犯 ; jù 具 zú 足 rěn 忍 rù 辱 , xīn 心 bú 不 dòng 動 yáo 搖 ;  
yǒu 有 dà 大 jīng 精 jìn 進 , wèi 未 céng 曾 tuì 退 zhuǎn 轉 ; shàn 善 rù 入 zhū 諸 chán 禪 , yǒng 永 wú 無 sàn 散 luàn 亂 ;  
qiǎo 巧 xiū 修 zhì 智 huì 慧 , xī 悉 chú 除 è 惡 jiàn 見 。 shì 是 wéi 為 dì 第 yī 一 bù 不 yóu 由 tā 他 jiào 教 ,  
suí 隨 shùn 順 bō 波 luó 羅 mì 蜜 dào 道 , xiū 修 liù 六 dù 度 bú 不 gòng 共 fǎ 法 。  
fó 佛 zǐ 子 ! pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 , pǔ 普 néng 能 shè 攝 shòu 受 yī 一 qiè 切 zhòng 眾 shēng 生 。

suǒ 所 wèi 謂 : yǐ 以 cái 財 jí 及 fǎ 法 ér 而 xíng 行 huì 惠 shī 施 , zhèng 正 niàn 念 xiàn 現 qián 前 , hé 和 yán 顏 ài 愛 yǔ 語 ,  
 qí 其 xīn 心 huān 歡 xǐ 喜 , shì 示 rú 如 shí 實 yì 義 , lìng 令 dé 得 wù 悟 jiě 解 zhū 諸 fó 佛 pú 菩 tí 提 ,  
 wú 無 yǒu 有 zēng 憎 xián 嫌 , píng 平 děng 等 lì 利 yì 益 。  
 shì 是 wéi 為 dì 第 èr 二 bù 不 yóu 由 tā 他 jiào 教 , shùn 順 sì 四 shè 攝 dào 道 , qín 勤 shè 攝 zhòng 眾 shēng 生 bú 不 gòng 共 fǎ 法 。  
 fó 佛 zǐ 子 ! pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 shàn 善 qiǎo 巧 huí 迴 xiàng 向 ,  
 suǒ 所 wèi 謂 : bù 不 qiú 求 guǒ 果 bào 報 huí 迴 xiàng 向 、 shùn 順 fó 佛 pú 菩 tí 提 huí 迴 xiàng 向 、  
 bù 不 zhuó 著 yí 一 qiè 切 shì 世 jiān 間 chán 禪 dìng 定 sān 三 mèi 昧 huí 迴 xiàng 向 、  
 wèi 為 lì 利 yì 益 yí 一 qiè 切 zhòng 眾 shēng 生 huí 迴 xiàng 向 、 wèi 為 bú 不 duàn 斷 rú 如 lái 來 zhì 智 huì 慧 huí 迴 xiàng 向 。  
 shì 是 wéi 為 dì 第 sān 三 bù 不 yóu 由 tā 他 jiào 教 , wèi 為 zhū 諸 zhòng 眾 shēng 生 fā 發 qǐ 起 shàn 善 gēn 根 ,

qiú fó zhì huì bú gòng fǎ 。  
求 佛 智 慧 不 共 法 。

fó zǐ ! pú sà mó hē sà dào shàn qiǎo fāng biàn , jiù jìng bǐ àn ,  
佛 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 到 善 巧 方 便 ， 究 竟 彼 岸 ，

xīn héng gù fù yí qiè zhòng shēng , bú yàn shì sú fán yú jìng jiè ,  
心 恆 顧 復 一 切 眾 生 ， 不 厭 世 俗 凡 愚 境 界 ，

bú yào èr shèng chū lí zhī dào , bù zhuó jǐ lè , wéi qín huà dù ,  
不 樂 二 乘 出 離 之 道 ， 不 著 己 樂 ， 唯 勤 化 度 ，

shàn néng rù chū chán dìng xiè tuō , yú zhū sān mèi xī dé zì zài 。  
善 能 入 出 禪 定 解 脫 ， 於 諸 三 昧 悉 得 自 在 。

wǎng lái shēng sǐ rú yóu yuán guān , wèi céng zhàn qǐ pí yàn zhī xīn :  
往 來 生 死 如 遊 園 觀 ， 未 曾 暫 起 疲 厭 之 心 ；

huò zhù mó gōng , huò wéi shì tiān 、 fàn wáng 、 shì zhǔ ,  
或 住 魔 宮 ， 或 為 釋 天 、 梵 王 、 世 主 ，

yí qiè shēng chù , mǐ bù yú zhōng ér xiàn qí shēn ;  
一 切 生 處 ， 靡 不 於 中 而 現 其 身 ；

huò yú wài dào zhòng zhōng chū jiā , ér héng yuǎn lí yí qiè xié jiàn ,  
或 於 外 道 眾 中 出 家 ， 而 恆 遠 離 一 切 邪 見 ，

yí qiè shì jiān wén cí 、 zhòu shù 、 zì yìn 、 suàn shù 數 ，  
nǎi zhì yóu xì 戲 、 gē wǔ zhī fǎ 法 ， xī jiē shì xiàn 現 ， wú bù jīng qiǎo 巧 ；  
huò shí shì zuò duān zhèng fù rén 人 ， zhì huì cái néng shì zhōng dì yī 一 。  
yú zhū shì jiān 、 chū shì jiān fǎ néng wèn néng shuō 說 ，  
wèn dá duàn yí 疑 ， jiē dé jiù jìng 竟 ； yí qiè shì jiān 、 chū shì jiān shì 事 ，  
yì xī tōng dá dào yú bǐ àn 岸 ， yí qiè zhòng shēng héng lái zhān yǎng 仰 。  
suī xiàn shēng wén 聞 、 pì zhī fó wēi yí 儀 ， ér bù shī dà shèng xīn 心 ；  
suī niàn niàn zhōng shì chéng zhèng jué 覺 ， ér bú duàn pú sà hēng 行 。  
shì wéi dì sì bù yóu tā jiào 教 ， fāng biàn shàn qiǎo jiù jìng 竟 bǐ àn bù gòng fǎ 法 。

fó zǐ ! pú sà mó hē sà shàn zhī quán shí shuāng xíng dào ,  
佛 子 ！ 菩 薩 摩 訶 薩 善 知 權 實 雙 行 道 ，  
zhì huì zì zài , dào yú jiù jìng 。  
智 慧 自 在 ， 到 於 究 竟 。

suǒ wèi : zhù yú niè pán ér shì xiàn shēng sǐ ;  
所 謂 住 於 涅 槃 而 示 現 生 死 ；

zhī wú zhòng shēng ér qín xíng jiào huà ; jiù jìng jí miè ér xiàn qǐ fán nǎo ;  
知 無 眾 生 而 勤 行 教 化 ； 究 竟 寂 滅 而 現 起 煩 惱 ；

zhù yì jiān mì zhì huì fǎ shēn , ér pǔ xiàn wú liàng zhū zhòng shēng shēn ;  
住 一 堅 密 智 慧 法 身 ， 而 普 現 無 量 諸 眾 生 身 ；

cháng rù shēn chán dìng ér shì shòu yù yào ; cháng yuǎn lí sān jiè ér bù shě zhòng shēng ;  
常 入 深 禪 定 而 示 受 欲 樂 ； 常 遠 離 三 界 而 不 捨 眾 生 ；

cháng yào fǎ lè , ér xiàn yǒu cǎi nǚ gē yǒng xī xì ;  
常 樂 法 樂 ， 而 現 有 采 女 歌 詠 嬉 戲 ；

suī yǐ zhòng xiàng hào zhuāng yán qí shēn , ér shì shòu chǒu lòu pín jiàn zhī xíng ;  
雖 以 眾 相 好 莊 嚴 其 身 ， 而 示 受 醜 陋 貧 賤 之 形 ；

cháng jī jí zhòng shàn wú zhū guò è , ér xiàn shēng dì yù , chù shēng , è guǐ ;  
常 積 集 眾 善 無 諸 過 惡 ， 而 現 生 地 獄 、 畜 生 、 餓 鬼 ；

suī 雖 yǐ 已 dào 到 yú 於 fó 佛 zhì 智 bǐ 彼 àn 岸 , ér 而 yì 亦 bù 不 shě 捨 pú 菩 sà 薩 zhì 智 shēn 身 。  
 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 chéng 成 jiù 就 rú 如 shì 是 wú 無 liàng 量 zhì 智 huì 慧 ,  
 shēng 聲 wén 聞 、 dú 獨 jué 覺 shàng 尚 bù 不 néng 能 zhī 知 , hé 何 kuàng 況 yí 一 qiè 切 tóng 童 méng 蒙 zhòng 眾 shēng 生 ?  
 shì 是 wéi 為 dì 第 wǔ 五 bù 不 yóu 由 tā 他 jiào 教 , quán 權 shí 實 shuāng 雙 xíng 行 bú 不 gòng 共 fǎ 法 。  
 fó 佛 zǐ 子 ! pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 shēn 身 、 kǒu 口 、 yì 意 yè 業 ,  
 suí 隨 zhì 智 huì 慧 hènɡ 行 , jiē 皆 xī 悉 qīng 清 jìng 淨 。 suǒ 所 wèi 謂 : jù 具 zú 足 dà 大 cí 慈 ,  
 yǒng 永 lí 離 shā 殺 xīn 心 , nǎi 乃 zhì 至 jù 具 zú 足 zhèng 正 jiě 解 , wú 無 yǒu 有 xié 邪 jiàn 見 。  
 shì 是 wéi 為 dì 第 liù 六 bù 不 yóu 由 tā 他 jiào 教 , shēn 身 kǒu 口 yì 意 yè 業 suí 隨 zhì 智 huì 慧 hènɡ 行 bú 不 gòng 共 fǎ 法 。  
 fó 佛 zǐ 子 ! pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 jù 具 zú 足 dà 大 bēi 悲 , bù 不 shě 捨 zhòng 眾 shēng 生 ,

dài yí qiè zhòng shēng ér shòu zhū kǔ 。  
代 一 切 眾 生 而 受 諸 苦 。

suǒ wèi : dì yù kǔ 、 chù shēng kǔ 、 è guǐ kǔ 。  
所 謂 : 地 獄 苦 、 畜 生 苦 、 餓 鬼 苦 。

wèi lì yì gù , bù shēng láo juàn , wéi zhuān dù tuō yí qiè zhòng shēng ,  
為 利 益 故 , 不 生 勞 倦 , 唯 專 度 脫 一 切 眾 生 ,

wèi céng dān rǎn wǔ yù jìng jiè , cháng wéi jīng qín miè chú zhòng kǔ 。  
未 曾 耽 染 五 欲 境 界 , 常 為 精 勤 滅 除 眾 苦 。

shì wéi dì qī bù yóu tā jiào , cháng qǐ dà bēi bú gòng fǎ 。  
是 為 第 七 不 由 他 教 , 常 起 大 悲 不 共 法 。

fó zǐ ! pú sà mó hē sà , cháng wéi zhòng shēng zhī suǒ yào jiàn ,  
佛 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 , 常 為 眾 生 之 所 樂 見 ,

fàn wáng 、 dì shì sì tiān wáng děng , yí qiè zhòng shēng jiàn wú yàn zú 。  
梵 王 、 帝 釋 、 四 天 王 等 , 一 切 眾 生 見 無 厭 足 。

hé yǐ gù ? pú sà mó hē sà jiǔ yuǎn shì lái , hèn yè qīng jìng ,  
何 以 故 ? 菩 薩 摩 訶 薩 久 遠 世 來 , 行 業 清 淨 ,

wú yǒu guò shī , shì gù zhòng shēng jiàn zhě wú yàn 。  
無 有 過 失 , 是 故 眾 生 見 者 無 厭 。

shì wéi dì bā bù yóu tā jiào , yí qiè zhòng shēng jiē xī yào jiàn bú gòng fǎ 。  
是 為 第 八 不 由 他 教 ， 一 切 眾 生 皆 悉 樂 見 不 共 法 。

fó zǐ ! pú sà mó hē sà , yú sà pó rě dà shì zhuāng yán ,  
佛 子 ！ 菩 薩 摩 訶 薩 ， 於 薩 婆 若 大 誓 莊 嚴 ，

zhì yào jiān gù , suī chǔ fán fū 、 shēng wén 、 dú jué xiǎn nán zhī chù ,  
志 樂 堅 固 ， 雖 處 凡 夫 、 聲 聞 、 獨 覺 險 難 之 處 ，

zhōng bú tuì shī yí qiè zhì xīn , míng jìng miào bǎo 。  
終 不 退 失 一 切 智 心 ， 明 淨 妙 寶 。

fó zǐ ! rú yǒu bǎo zhū , míng jìng zhuāng yán , zhì ní liáo zhōng ,  
佛 子 ！ 如 有 寶 珠 ， 名 淨 莊 嚴 ， 置 泥 潦 中 ，

guāng sè bù gǎi , néng lìng zhuó shuǐ xī jiē chéng jìng 。  
光 色 不 改 ， 能 令 濁 水 悉 皆 澄 淨 。

pú sà mó hē sà yì fù rú shì , suī zài fán yú zá zhuó děng chù ,  
菩 薩 摩 訶 薩 亦 復 如 是 ， 雖 在 凡 愚 雜 濁 等 處 ，

zhōng bù shī huài , qiú yí qiè zhì qīng jìng bǎo xīn ,  
終 不 失 壞 ， 求 一 切 智 清 淨 寶 心 ，

ér néng lìng bǐ zhū è zhòng shēng , yuǎn lí wàng jiàn , fán nǎo , huì zhuó ,  
而 能 令 彼 諸 惡 眾 生 ， 遠 離 妄 見 ， 煩 惱 ， 穢 濁 ，



dé 得    qiú 求    yí 一    qiè 切    zhì 智    qīng 清    jìng 淨    xīn 心    bǎo 寶    。    shì 是    wéi 為    dì 第    jiǔ 九    bù 不    yóu 由    tā 他    jiào 教    ，  
 zài 在    zhòng 眾    nán 難    chù 處    ，    bù 不    shī 失    yí 一    qiè 切    zhì 智    xīn 心    bǎo 寶    bú 不    gòng 共    fǎ 法    。  
 fó 佛    zǐ 子    ！    pú 菩    sà 薩    mó 摩    hē 訶    sà 薩    ，    chéng 成    jiù 就    zì 自    jué 覺    jìng 境    jiè 界    zhì 智    ，    wú 無    shī 師    zì 自    wù 悟    ，  
 jiù 究    jìng 竟    zì 自    zài 在    dào 到    yú 於    bǐ 彼    àn 岸    ，    lí 離    gòu 垢    fǎ 法    zēng 增    yǐ 以    guàn 冠    qí 其    shǒu 首    ，  
 ér 而    yú 於    shàn 善    yǒu 友    bù 不    shě 捨    qīn 親    jìn 近    ，    yú 於    zhū 諸    rú 如    lái 來    cháng 常    yào 樂    zūn 尊    zhòng 重    。  
 shì 是    wéi 為    dì 第    shí 十    bù 不    yóu 由    tā 他    jiào 教    ，  
 dé 得    zuì 最    shàng 上    fǎ 法    、    bù 不    lí 離    shàn 善    zhī 知    shì 識    、    bù 不    shě 捨    zūn 尊    zhòng 重    fó 佛    bú 不    gòng 共    fǎ 法    。  
 fó 佛    zǐ 子    ！    shì 是    wéi 為    pú 菩    sà 薩    mó 摩    hē 訶    sà 薩    shí 十    zhǒng 種    bú 不    gòng 共    fǎ 法    。  
 ruò 若    zhū 諸    pú 菩    sà 薩    ān 安    zhù 住    qí 其    zhōng 中    ，    zé 則    dé 得    rú 如    lái 來    wú 無    shàng 上    guǎng 廣    dà 大    bú 不    gòng 共    fǎ 法    。

fó zǐ ! pú sà mó hē sà yǒu shí zhǒng yè 。 hé děng wéi shí ?  
 佛 子 ！ 菩 薩 摩 訶 薩 有 十 種 業 。 何 等 為 十 ？  
 suǒ wèi : yí qiè shì jiè yè , xī néng yán jìng gù ;  
 所 謂 一 切 世 界 業 ， 悉 能 嚴 淨 故 ；  
 yí qiè zhū fó yè , xī néng gòng yàng gù ;  
 一 切 諸 佛 業 ， 悉 能 供 養 故 ；  
 yí qiè pú sà yè , tóng zhòng shàn gēn gù ;  
 一 切 菩 薩 業 ， 同 種 善 根 故 ；  
 yí qiè zhòng shēng yè , xī néng jiào huà gù ;  
 一 切 眾 生 業 ， 悉 能 教 化 故 ；  
 yí qiè wèi lái yè , jìn wèi lái jì shè qǔ gù ;  
 一 切 未 來 業 ， 盡 未 來 際 攝 取 故 ；  
 yí qiè shén lì yè , bù lí yí shì jiè , biàn zhì yí qiè shì jiè gù ;  
 一 切 神 力 業 ， 不 離 一 世 界 ， 徧 至 一 切 世 界 故 ；  
 yí qiè guāng míng yè , fàng wú biān sè guāng míng , yī yī guāng zhōng yǒu lián huā zuò ,  
 一 切 光 明 業 ， 放 無 邊 色 光 明 ， 一 一 光 中 有 蓮 華 座 ，  
 gè yǒu pú sà jié jiā fū zuò ér xiǎn xiàn gù ; yí qiè sān bǎo zhǒng bú duàn yè ,  
 各 有 菩 薩 結 跏 趺 坐 而 顯 現 故 ； 一 切 三 寶 種 不 斷 業 ，

zhū fó miè hòu , shǒu hù zhù chí zhū fó fǎ gù ;  
 諸 佛 滅 後 ， 守 護 住 持 諸 佛 法 故 ；

yí qiè biàn huà yè , yú yí qiè shì jiè shuō fǎ jiào huà zhū zhòng shēng gù ;  
 一 切 變 化 業 ， 於 一 切 世 界 說 法 教 化 諸 眾 生 故 ；

yí qiè jiā chí yè , yú yí niàn zhōng , suí zhū zhòng shēng xīn zhī suǒ yù ,  
 一 切 加 持 業 ， 於 一 念 中 ， 隨 諸 眾 生 心 之 所 欲 ，

jiē wèi shì xiàn , lìng yí qiè yuàn xī chéng mǎn gù 。 shì wéi shí 。  
 皆 為 示 現 ， 令 一 切 願 悉 成 滿 故 。 是 為 十 。

ruò zhū pú sà ān zhù cǐ fǎ , zé dé rú lái wú shàng guǎng dà yè 。  
 若 諸 菩 薩 安 住 此 法 ， 則 得 如 來 無 上 廣 大 業 。

fó zǐ ! pú sà mó hē sā yǒu shí zhǒng shēn 。 hé děng wéi shí ?  
 佛 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 有 十 種 身 。 何 等 為 十 ？

suǒ wèi : bù lái shēn , yú yí qiè shì jiān bú shòu shēng gù ;  
 所 謂 : 不 來 身 ， 於 一 切 世 間 不 受 生 故 ；

bú qù shēn , yú yí qiè shì jiān qiú bù dé gù ;  
 不 去 身 ， 於 一 切 世 間 求 不 得 故 ；

bù shí shēn , yí qiè shì jiān rú shí dé gù ;  
 不 實 身 ， 一 切 世 間 如 實 得 故 ；

bù xū shēn , yǐ rú shí lǐ shì shì jiān gù ;  
不 虛 身 ， 以 如 實 理 示 世 間 故 ；

bú jìn shēn , jìn wèi lái jì wú duàn jué gù ;  
不 盡 身 ， 盡 未 來 際 無 斷 絕 故 ；

jiān gù shēn , yī qiè zhòng mó bù néng huài gù ;  
堅 固 身 ， 一 切 眾 魔 不 能 壞 故 ；

bú dòng shēn , zhòng mó wài dào bù néng dòng gù ;  
不 動 身 ， 眾 魔 外 道 不 能 動 故 ；

jù xiàng shēn , shì xiàn qīng jìng bǎi fú xiàng gù ;  
具 相 身 ， 示 現 清 淨 百 福 相 故 ；

wú xiàng shēn , fǎ xiàng jiù jìng xī wú xiàng gù ;  
無 相 身 ， 法 相 究 竟 悉 無 相 故 ；

pǔ zhì shēn , yǔ sān shì fó tóng yì shēn gù 。  
普 至 身 ， 與 三 世 佛 同 一 身 故 。

shì wéi shí 。  
是 為 十 。

ruò zhū pú sà ān zhù cǐ fǎ , zé dé rú lái wú shàng wú jìn zhī shēn 。  
若 諸 菩 薩 安 住 此 法 ， 則 得 如 來 無 上 無 盡 之 身 。

fó zǐ ! pú sà mó hē sà yǒu shí zhǒng shēn yè 。 hé děng wéi shí ?  
佛 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 有 十 種 身 業 。

suǒ wèi : yì shēn chōng mǎn yí qiè shì jiè shēn yè ;  
所 謂 一 身 充 滿 一 切 世 界 身 業 ；  
yú yí qiè zhòng shēng qián , xī néng shì xiàn shēn yè ;  
於 一 切 眾 生 前 ， 悉 能 示 現 身 業 ；  
yú yí qiè qù , xī néng shòu shēng shēn yè ;  
於 一 切 趣 ， 悉 能 受 生 身 業 ；  
yóu xíng yí qiè shì jiè shēn yè ; wǎng yì yí qiè zhū fó zhòng huì shēn yè ;  
遊 行 一 切 世 界 身 業 ； 往 詣 一 切 諸 佛 眾 會 身 業 ；  
néng yǐ yì shǒu , pǔ fù yí qiè shì jiè shēn yè ;  
能 以 一 手 ， 普 覆 一 切 世 界 身 業 ；  
néng yǐ yì shǒu mó yí qiè shì jiè , jīn gāng wéi shān suì rú wéi chén shēn yè ;  
能 以 一 手 磨 一 切 世 界 ， 金 剛 圍 山 碎 如 微 塵 身 業 ；  
yú zì shēn zhōng xiàn yí qiè fó chà chéng huài , shì yú zhòng shēng shēn yè ;  
於 自 身 中 現 一 切 佛 剎 成 壞 ， 示 於 眾 生 身 業 ；  
yǐ yì shēn róng shòu yí qiè zhòng shēng jiè shēn yè ;  
以 一 身 容 受 一 切 眾 生 界 身 業 ；  
yú zì shēn zhōng , pǔ xiàn yí qiè qīng jìng fó chà ,  
於 自 身 中 ， 普 現 一 切 清 淨 佛 剎 ，

yí qiè zhòng shēng yú zhōng chéng dào shēn yè 。 shì wéi shí 。  
一 切 眾 生 於 中 成 道 身 業 。 是 為 十 。  
ruò zhū pú sà ān zhù cǐ fǎ ，  
若 諸 菩 薩 安 住 此 法 ，  
zé dé rú lái wú shàng fó yè ， xī néng jué wù yí qiè zhòng shēng 。  
則 得 如 來 無 上 佛 業 ， 悉 能 覺 悟 一 切 眾 生 。  
fó zǐ ！ pú sà mó hē sà fù yǒu shí zhǒng shēn 。 hé děng wéi shí ？  
佛 子 ！ 菩 薩 摩 訶 薩 復 有 十 種 身 。 何 等 為 十 ？  
suǒ wèi ː zhū bō luó mì shēn ， xī zhèng xiū xíng gù ；  
所 謂 ː 諸 波 羅 蜜 身 ， 悉 正 修 行 故 ；  
sì shè shēn ， bù shě yí qiè zhòng shēng gù ；  
四 攝 身 ， 不 捨 一 切 眾 生 故 ；  
dà bēi shēn ， dài yí qiè zhòng shēng shòu wú liàng kǔ ， wú pí yàn gù ；  
大 悲 身 ， 代 一 切 眾 生 受 無 量 苦 ， 無 疲 厭 故 ；  
dà cí shēn ， jiù hù yí qiè zhòng shēng gù ；  
大 慈 身 ， 救 護 一 切 眾 生 故 ；  
fú dé shēn ， ráo yì yí qiè zhòng shēng gù ；  
福 德 身 ， 饒 益 一 切 眾 生 故 ；

zhì huì shēn , yǔ yí qiè fó shēn tóng yí xìng gù ;  
智 慧 身 ， 與 一 切 佛 身 同 一 性 故 ；

fǎ shēn , yǒng lí zhū qù shòu shēng gù ;  
法 身 ， 永 離 諸 趣 受 生 故 ；

fāng biàn shēn , yú yí qiè chù xiàn qián gù ;  
方 便 身 ， 於 一 切 處 現 前 故 ；

shén lì shēn , shì xiàn yí qiè shén biàn gù ;  
神 力 身 ， 示 現 一 切 神 變 故 ；

pú tí shēn , suí yào 、 suí shí chéng zhèng jué gù 。 shì wéi shí 。  
菩 提 身 ， 隨 樂 、 隨 時 成 正 覺 故 。 是 為 十 。

ruò zhū pú sà ān zhù cǐ fǎ , zé dé rú lái wú shàng dà zhì huì shēn 。  
若 諸 菩 薩 安 住 此 法 ， 則 得 如 來 無 上 大 智 慧 身 。

fó zǐ ! pú sà mó hē sà yǒu shí zhǒng yǔ 。 hé děng wéi shí ?  
佛 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 有 十 種 語 。 何 等 為 十 ？

suǒ wèi : róu ruǎn yǔ , shǐ yí qiè zhòng shēng jiē ān wěn gù ;  
所 謂 : 柔 軟 語 ， 使 一 切 眾 生 皆 安 隱 故 ；

gān lù yǔ , lìng yí qiè zhòng shēng xī qīng liáng gù ;  
甘 露 語 ， 令 一 切 眾 生 悉 清 涼 故 ；

bù kuáng yǔ , suǒ yǒu yán shuō jiē rú shí gù ;  
 不 誑 語 ， 所 有 言 說 皆 如 實 故 ；

zhēn shí yǔ , nǎi zhì mèng zhōng wú wàng yǔ gù ;  
 真 實 語 ， 乃 至 夢 中 無 妄 語 故 ；

guǎng dà yǔ , yí qiè shì fàn sì tiān wáng děng , jiē zūn jìng gù ;  
 廣 大 語 ， 一 切 釋 、 梵 、 四 天 王 等 ， 皆 尊 敬 故 ；

shèn shēn yǔ , xiǎn shì fǎ xìng gù ; jiān gù yǔ , shuō fǎ wú jìn gù ;  
 甚 深 語 ， 顯 示 法 性 故 ； 堅 固 語 ， 說 法 無 盡 故 ；

zhèng zhí yǔ , fā yán yì liǎo gù ; zhǒng zhǒng yǔ , suí shí shì xiàn gù ;  
 正 直 語 ， 發 言 易 了 故 ； 種 種 語 ， 隨 時 示 現 故 ；

kāi wù yí qiè zhòng shēng yǔ , suí qí yù yào lìng jiě liǎo gù 。 shì wéi shí 。  
 開 悟 一 切 眾 生 語 ， 隨 其 欲 樂 令 解 了 故 。 是 為 十 。

ruò zhū pú sà ān zhù cǐ fǎ , zé dé rú lái wú shàng wéi miào yǔ 。  
 若 諸 菩 薩 安 住 此 法 ， 則 得 如 來 無 上 微 妙 語 。

fó zǐ ! pú sà mó hē sà yǒu shí zhǒng , jìng xiū yǔ yè 。 hé děng wéi shí ?  
 佛 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 有 十 種 ， 淨 修 語 業 。 何 等 為 十 ？

suǒ wèi : yào tīng wén rú lái yīn shēng jìng xiū yǔ yè ;  
 所 謂 : 樂 聽 聞 如 來 音 聲 淨 修 語 業 ；



yào wén shuō pú sà gōng dé jìng xiū yǔ yè ;  
樂 聞 說 菩 薩 功 德 淨 修 語 業 ；

bù shuō yí qiè zhòng shēng bú yào wén yǔ jìng xiū yǔ yè ;  
不 說 一 切 眾 生 不 樂 聞 語 淨 修 語 業 ；

zhēn shí yuǎn lí yǔ sì guò shī jìng xiū yǔ yè ;  
真 實 遠 離 語 四 過 失 淨 修 語 業 ；

huān xǐ yǒng yuè zàn tàn rú lái jìng xiū yǔ yè ;  
歡 喜 踊 躍 讚 歎 如 來 淨 修 語 業 ；

rú lái tā suǒ , gāo shēng zàn fó rú shí gōng dé jìng xiū yǔ yè ;  
如 來 塔 所 ， 高 聲 讚 佛 如 實 功 德 淨 修 語 業 ；

yǐ shēn jìng xīn , shī zhòng shēng fǎ jìng xiū yǔ yè ;  
以 深 淨 心 ， 施 眾 生 法 淨 修 語 業 ；

yīn yuè gē sòng zàn tàn rú lái jìng xiū yǔ yè ;  
音 樂 歌 頌 讚 歎 如 來 淨 修 語 業 ；

yú zhū fó suǒ tīng wén zhèng fǎ , bù xī shēn mìng jìng xiū yǔ yè ;  
於 諸 佛 所 聽 聞 正 法 ， 不 惜 身 命 淨 修 語 業 ；

shě shēn chéng shì yí qiè pú sà jí zhū fǎ shī ,  
捨 身 承 事 一 切 菩 薩 及 諸 法 師 ，

ér shòu miào fǎ jìng xiū yǔ yè 。 shì wéi shí 。  
而 受 妙 法 淨 修 語 業 。 是 為 十 。  
ruò pú sà mó hē sà sà , yǐ cǐ shí shì jìng xiū yǔ yè ,  
若 菩 薩 摩 訶 薩 薩 , 以 此 十 事 淨 修 語 業 ,  
zé dé shí zhǒng shǒu hù 。 hé děng wéi shí ?  
則 得 十 種 守 護 。 何 等 為 十 ?  
suǒ wèi : tiān wáng wéi shǒu , yí qiè tiān zhòng ér wéi shǒu hù ;  
所 謂 : 天 王 為 首 , 一 切 天 眾 而 為 守 護 ;  
lóng wáng wéi shǒu , yí qiè lóng zhòng ér wéi shǒu hù ;  
龍 王 為 首 , 一 切 龍 眾 而 為 守 護 ;  
yè chā wáng wéi shǒu , qián tà pó wáng wéi shǒu , ā xiū luó wáng wéi shǒu ,  
夜 叉 王 為 首 , 乾 闥 婆 王 為 首 , 阿 修 羅 王 為 首 ,  
jiā lóu luó wáng wéi shǒu , jǐn nuó luó wáng wéi shǒu , mó hóu luó qié wáng wéi shǒu ,  
迦 樓 羅 王 為 首 , 緊 那 羅 王 為 首 , 摩 睺 羅 伽 王 為 首 ,  
fàn wáng wéi shǒu , yī yī jiē yǔ zì jǐ tú zhòng ér wéi shǒu hù ;  
梵 王 為 首 , 一 一 皆 與 自 己 徒 眾 而 為 守 護 ;  
rú lái fǎ wáng wéi shǒu , yí qiè fǎ shī jiē xī shǒu hù 。 shì wéi shí 。  
如 來 法 王 為 首 , 一 切 法 師 皆 悉 守 護 。 是 為 十 。

fó 佛 zǐ 子 ! pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 dé 得 cǐ 此 shǒu 守 hù 護 yǐ 已 ,  
 zé 則 néng 能 chéng 成 bàn 辦 shí 十 zhǒng 種 dà 大 shì 事 。 hé 何 děng 等 wéi 為 shí 十 ?  
 suǒ 所 wèi 謂 : yí 一 qiè 切 zhòng 眾 shēng 生 jiē 皆 lìng 令 huān 歡 xǐ 喜 ; yí 一 qiè 切 shì 世 jiè 界 xī 悉 néng 能 wǎng 往 yì 詣 ;  
 yí 一 qiè 切 zhū 諸 gēn 根 jiē 皆 néng 能 liǎo 了 zhī 知 ; yí 一 qiè 切 shèng 勝 jiě 解 xī 悉 lìng 令 qīng 清 jìng 淨 ;  
 yí 一 qiè 切 fán 煩 nǎo 惱 jiē 皆 lìng 令 chú 除 duàn 斷 ; yí 一 qiè 切 xí 習 qì 氣 jiē 皆 lìng 令 shě 捨 lí 離 ;  
 yí 一 qiè 切 yù 欲 yào 樂 jiē 皆 lìng 令 míng 明 jié 潔 ; yí 一 qiè 切 shēn 深 xīn 心 xī 悉 shǐ 使 zēng 增 zhǎng 長 ;  
 yí 一 qiè 切 fǎ 法 jiè 界 xī 悉 lìng 令 zhōu 周 biàn 徧 ; yí 一 qiè 切 niè 涅 pán 槃 pǔ 普 lìng 令 míng 明 jiàn 見 。 shì 是 wéi 為 shí 十 。  
 fó 佛 zǐ 子 ! pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 yǒu 有 shí 十 zhǒng 種 xīn 心 。 hé 何 děng 等 wéi 為 shí 十 ?  
 suǒ 所 wèi 謂 : rú 如 dà 大 dì 地 xīn 心 , néng 能 chí 持 néng 能 zhǎng 長 yí 一 qiè 切 zhòng 眾 shēng 生 zhū 諸 shàn 善 gēn 根 gù 故 ;

rú dà hǎi xīn , yí qiè zhū fó ,  
無 量 無 邊 大 智 法 水 悉 流 入 故 ； 如 須 彌 山 王 心 ，  
zhì yí qiè zhòng shēng yú chū shì jiān , zuì shàng shàn gēn chù gù ；  
如 摩 尼 寶 王 心 ， yào yù qīng jìng wú zá rǎn gù ；  
如 金 剛 心 ， jué dìng shēn rù yí qiè fǎ gù ；  
如 金 剛 圍 山 心 ， zhū mó wài dào bù néng dòng gù ；  
如 蓮 華 心 ， yí qiè shì fǎ bù néng rǎn gù ；  
如 優 曇 鉢 華 心 ， yí qiè jié zhōng nán zhí yù gù ；  
如 淨 日 心 ， pò àn zhàng gù ；

rú xū kōng xīn , bù kě liáng gù 。 shì wéi shí 。  
 如 虛 空 心 ， 不 可 量 故 。 是 為 十 。

ruò zhū pú sà ān zhù qí zhōng , zé dé rú lái wú shàng dà qīng jìng xīn 。  
 若 諸 菩 薩 安 住 其 中 ， 則 得 如 來 無 上 大 清 淨 心 。

fó zǐ ! pú sà mó hē sà yǒu shí zhǒng fā xīn 。 hé děng wéi shí ?  
 佛 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 有 十 種 發 心 。 何 等 為 十 ?

suǒ wèi : fā wǒ dāng dù tuō yī qiè zhòng shēng xīn ;  
 所 謂 : 發 我 當 度 脫 一 切 眾 生 心 ;

fā wǒ dāng lìng yī qiè zhòng shēng , chú duàn fán nǎo xīn ;  
 發 我 當 令 一 切 眾 生 ， 除 斷 煩 惱 心 ;

fā wǒ dāng lìng yī qiè zhòng shēng xiāo miè xí qì xīn ;  
 發 我 當 令 一 切 眾 生 消 滅 習 氣 心 ;

fā wǒ dāng duàn chú yī qiè yí huò xīn ;  
 發 我 當 斷 除 一 切 疑 惑 心 ;

fā wǒ dāng chú miè yī qiè zhòng shēng kǔ nǎo xīn ;  
 發 我 當 除 滅 一 切 眾 生 苦 惱 心 ;

fā wǒ dāng chú miè yī qiè è dào zhū nàn xīn ;  
 發 我 當 除 滅 一 切 惡 道 諸 難 心 ;

fā wǒ dāng jìng shùn yí qiè rú lái xīn ;  
 發 我 當 敬 順 一 切 如 來 心 ；

fā wǒ dāng shàn xué yí qiè pú sà suǒ xué xīn ;  
 發 我 當 善 學 一 切 菩 薩 所 學 心 ；

fā wǒ dāng yú yí qiè shì jiān ,  
 發 我 當 於 一 切 世 間 ，

yī yī máo duān chù , xiàn yí qiè fó chéng zhèng jué xīn ;  
 一 一 毛 端 處 ， 現 一 切 佛 成 正 覺 心 ；

fā wǒ dāng yú yí qiè shì jiè , jí wú shàng fǎ gǔ ,  
 發 我 當 於 一 切 世 界 ， 擊 無 上 法 鼓 ，

lìng zhū zhòng shēng suí qí gēn yù , xī dé wù jiě xīn 。 shì wéi shí 。  
 令 諸 眾 生 隨 其 根 欲 ， 悉 得 悟 解 心 。 是 為 十 。

ruò zhū pú sà ān zhù qí zhōng , zé dé rú lái wú shàng dà fā qǐ néng shì xīn 。  
 若 諸 菩 薩 安 住 其 中 ， 則 得 如 來 無 上 大 發 起 能 事 心 。

fó zǐ ! pú sà mó hē sà yǒu shí zhǒng zhōu biàn xīn 。 hé děng wéi shí ?  
 佛 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 有 十 種 周 徧 心 。 何 等 為 十 ？

suǒ wèi : zhōu biàn yí qiè xū kōng xīn , fā yì guǎng dà gù ;  
 所 謂 : 周 徧 一 切 虛 空 心 ， 發 意 廣 大 故 ；

zhōu biàn yí qiè fǎ jiè xīn , shēn rù wú biān gù gù ;  
 周 徧 一 切 法 界 心 ， 深 入 無 邊 故 故 ；

zhōu biàn yí qiè sān shì xīn , yí niàn xī zhī gù gù ;  
 周 徧 一 切 三 世 心 ， 一 念 悉 知 故 故 ；

zhōu biàn yí qiè fó chū xiàn xīn , yú rù tāi dàn shēng ,  
 周 徧 一 切 佛 出 現 心 ， 於 入 胎 、 誕 生 、

chū jiā , chéng dào , zhuǎn fǎ lún , bō niè pán xī míng liǎo gù gù ;  
 出 家 、 成 道 、 轉 法 輪 、 般 涅 槃 悉 明 了 故 故 ；

zhōu biàn yí qiè zhòng shēng xīn , xī zhī gēn , yù , xí qì gù gù ;  
 周 徧 一 切 眾 生 心 ， 悉 知 根 、 欲 、 習 氣 故 故 ；

zhōu biàn yí qiè zhì huì xīn , suí shùn liǎo zhī fǎ jiè gù gù ;  
 周 徧 一 切 智 慧 心 ， 隨 順 了 知 法 界 故 故 ；

zhōu biàn yí qiè wú biān xīn , zhī zhū huàn wǎng chā bié gù gù ;  
 周 徧 一 切 無 邊 心 ， 知 諸 幻 網 差 別 故 故 ；

zhōu biàn yí qiè wú shēng xīn , bù dé zhū fǎ zì xìng gù gù ;  
 周 徧 一 切 無 生 心 ， 不 得 諸 法 自 性 故 故 ；

zhōu biàn yí qiè wú ài xīn , bù zhù zì xīn , tā xīn gù gù ;  
 周 徧 一 切 無 礙 心 ， 不 住 自 心 、 他 心 故 故 ；

zhōu biàn yí qiè zì zài xīn , yí niàn pǔ xiàn chéng fó gù 。 shì wéi shí 。

ruò zhū pú sà ān zhù qí zhōng ,

zé dé wú liàng wú shàng fó fǎ , zhōu biàn zhuāng yán 。

fó zǐ ! pú sà mó hē sà yǒu shí zhǒng gēn 。 hé děng wéi shí ?

suǒ wèi : huān xǐ gēn , jiàn yí qiè fó xìn bú huài gù ;

xī wàng gēn , suǒ wén fó fǎ jiē wù jiě gù ;

bú tuì gēn , yí qiè zuò shì jiē jiù jìng gù ;

ān zhù gēn , bú duàn yí qiè pú sà hēng gù ;

wéi xì gēn , rù bō rě bō luó mì , wéi miào lǐ gù ;



bù xiū xī gēn , jiù jìng yí qiè zhòng shēng shì gù ;  
 不 休 息 根 ， 究 竟 一 切 眾 生 事 故 ；

rú jīn gāng gēn , zhèng zhī yí qiè zhū fǎ xìng gù ;  
 如 金 剛 根 ， 證 知 一 切 諸 法 性 故 ；

jīn gāng guāng yàn gēn , pǔ zhào yí qiè fó jìng jiè gù ;  
 金 剛 光 燄 根 ， 普 照 一 切 佛 境 界 故 ；

wú chā bié gēn , yí qiè rú lái lái tóng yì shēn gù ;  
 無 差 別 根 ， 一 切 如 來 來 同 一 身 故 ；

wú ài jì gēn , shēn rù rú lái lái shí zhǒng lì gù 。 shì wéi shí 。  
 無 礙 際 根 ， 深 入 如 來 來 十 種 力 故 。 是 為 十 。

ruò zhū pú sà ān zhù qí zhōng , zé dé rú lái lái wú shàng dà zhì yuán mǎn gēn 。  
 若 諸 菩 薩 安 住 其 中 ， 則 得 如 來 來 無 上 大 智 圓 滿 根 。

fó zǐ ! pú sà mó hē sà yǒu shí zhǒng shēn xīn 。 hé děng wéi shí ?  
 佛 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 有 十 種 深 心 。 何 等 為 十 ？

suǒ wèi : bù rǎn yí qiè shì jiān fǎ shēn xīn ;  
 所 謂 : 不 染 一 切 世 間 法 深 心 ；

bù zá yí qiè èr shèng dào shēn xīn ; liǎo dá yí qiè fó pú tí shēn xīn ;  
 不 雜 一 切 二 乘 道 深 心 ； 了 達 一 切 佛 菩 提 深 心 ；

suí shùn yí qiè zhì zhì dào shēn xīn ；  
 隨 順 一 切 智 智 道 深 心 ；

bù wéi yí qiè zhòng mó wài dào suǒ dòng shēn xīn ；  
 不 為 一 切 眾 魔 外 道 所 動 深 心 ；

jìng xiū yí qiè rú lái yuán mǎn zhì shēn xīn ； shòu chí yí qiè suǒ wén fǎ shēn xīn ；  
 淨 修 一 切 如 來 圓 滿 智 深 心 ； 受 持 一 切 所 聞 法 深 心 ；

bù zhuó yí qiè shòu shēng chù shēn xīn ； jù zú yí qiè wéi xì zhì shēn xīn ；  
 不 著 一 切 受 生 處 深 心 ； 具 足 一 切 微 細 智 深 心 ；

xiū yí qiè zhū fó fǎ shēn xīn 。 shì wéi shí 。  
 修 一 切 諸 佛 法 深 心 。 是 為 十 。

ruò zhū pú sà ān zhù qí zhōng ， zé dé yí qiè zhì wú shàng qīng jìng shēn xīn 。  
 若 諸 菩 薩 安 住 其 中 ， 則 得 一 切 智 無 上 清 淨 深 心 。

fó zǐ ！ pú sà mó hē sà yǒu shí zhǒng zēng shàng shēn xīn 。 hé děng wéi shí ？  
 佛 子 ！ 菩 薩 摩 訶 薩 有 十 種 增 上 深 心 。 何 等 為 十 ？

suǒ wèi ː bú tuì zhuǎn zēng shàng shēn xīn ， jī jí yí qiè shàn gēn gù ；  
 所 謂 ː 不 退 轉 增 上 深 心 ， 積 集 一 切 善 根 故 ；

lí yí huò zēng shàng shēn xīn ， jiě yí qiè rú lái mì yǔ gù ；  
 離 疑 惑 增 上 深 心 ， 解 一 切 如 來 密 語 故 ；

zhèng chí zēng shàng shēn xīn , dà yuàn dà hēng suǒ liú gù ;  
 正 持 增 上 深 心 ， 大 願 大 行 所 流 故 ；

zuì shèng zēng shàng shēn xīn , shēn rù yí qiè fó fǎ gù ;  
 最 勝 增 上 深 心 ， 深 入 一 切 佛 法 故 ；

wéi zhǔ zēng shàng shēn xīn , yí qiè fó fǎ zì zài gù ;  
 為 主 增 上 深 心 ， 一 切 佛 法 自 在 故 ；

guǎng dà zēng shàng shēn xīn , pǔ rù zhǒng zhǒng fǎ mén gù ;  
 廣 大 增 上 深 心 ， 普 入 種 種 法 門 故 ；

shàng shǒu zēng shàng shēn xīn , yí qiè suǒ zuò chéng bàn gù ;  
 上 首 增 上 深 心 ， 一 切 所 作 成 辦 故 ；

zì zài zēng shàng shēn xīn , yí qiè sān mèi 、 shén tōng biàn huà zhuāng yán gù ;  
 自 在 增 上 深 心 ， 一 切 三 昧 、 神 通 變 化 莊 嚴 故 ；

ān zhù zēng shàng shēn xīn , shè shòu běn yuàn gù ;  
 安 住 增 上 深 心 ， 攝 受 本 願 故 ；

wú xiū xī zēng shàng shēn xīn , chéng shóu yí qiè zhòng shēng gù 。 shì wéi shí 。  
 無 休 息 增 上 深 心 ， 成 熟 一 切 眾 生 故 。 是 為 十 。

ruò zhū pú sà ān zhù cǐ fǎ ,  
 若 諸 菩 薩 安 住 此 法 ，

zé 則 dé 得 yí 一 qiè 切 zhū 諸 fó 佛 , wú 無 shàng 上 qīng 清 jìng 淨 zēng 增 shàng 上 shēn 深 xīn 心 。  
fó 佛 zǐ 子 ! pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 yǒu 有 shí 十 zhǒng 種 qín 勤 xiū 修 。 hé 何 děng 等 wéi 為 shí 十 ?  
suǒ 所 wèi 謂 : bù 布 shī 施 qín 勤 xiū 修 , xī 悉 shě 捨 yí 一 qiè 切 , bù 不 qiú 求 bào 報 gù 故 ;  
chí 持 jiè 戒 qín 勤 xiū 修 , tóu 頭 tuó 陀 kǔ 苦 hàng 行 , shǎo 少 yù 欲 zhī 知 zú 足 , wú 無 suǒ 所 qī 欺 gù 故 ;  
rěn 忍 rù 辱 qín 勤 xiū 修 , lí 離 zì 自 tā 他 xiǎng 想 , rěn 忍 yí 一 qiè 切 è 惡 ,  
bì 畢 jìng 竟 bù 不 shēng 生 huì 恚 hài 害 xīn 心 gù 故 ;  
jīng 精 jìn 進 qín 勤 xiū 修 , shēn 身 、 yǔ 語 、 yì 意 yè 業 wèi 未 céng 曾 sàn 散 luàn 亂 ,  
yí 一 qiè 切 suǒ 所 zuò 作 , jiē 皆 bú 不 tuì 退 zhuǎn 轉 , zhì 至 jiù 究 jìng 竟 gù 故 ;  
chán 禪 dìng 定 qín 勤 xiū 修 , xiè 解 tuō 脫 sān 三 mèi 昧 , chū 出 xiàn 現 shén 神 tōng 通 ,

lí 離 yí 一 qiè 切 yù 欲 、 fán 煩 nǎo 惱 、 dòu 鬪 zhēng 諍 zhū 諸 juàn 眷 shǔ 屬 gù 故 ；  
 zhì 智 huì 慧 qín 勤 xiū 修 ， xiū 修 xí 習 jī 積 jù 聚 yí 一 qiè 切 gōng 功 dé 德 wú 無 yàn 厭 juàn 倦 gù 故 ；  
 dà 大 cí 慈 qín 勤 xiū 修 ， zhī 知 zhū 諸 zhòng 眾 shēng 生 wú 無 zì 自 xìng 性 gù 故 ；  
 dà 大 bēi 悲 qín 勤 xiū 修 ， zhī 知 zhū 諸 fǎ 法 kōng 空 ，  
 pǔ 普 dài 代 yí 一 qiè 切 zhòng 眾 shēng 生 shòu 受 kǔ 苦 ， wú 無 pí 疲 yàn 厭 gù 故 ；  
 jué 覺 wù 悟 rú 如 lái 來 shí 十 lì 力 qín 勤 xiū 修 ， liǎo 了 dá 達 wú 無 ài 礙 shì 示 zhòng 眾 shēng 生 gù 故 ；  
 bú 不 tuì 退 fǎ 法 lún 輪 qín 勤 xiū 修 ， zhuǎn 轉 zhì 至 yí 一 qiè 切 zhòng 眾 shēng 生 xīn 心 gù 故 。 shì 是 wéi 為 shí 十 。  
 ruò 若 zhū 諸 pú 菩 sà 薩 ān 安 zhù 住 cǐ 此 fǎ 法 ， zé 則 dé 得 rú 如 lái 來 wú 無 shàng 上 dà 大 zhì 智 huì 慧 qín 勤 xiū 修 。  
 fó 佛 zǐ 子 ！ pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 yǒu 有 shí 十 zhǒng 種 jué 決 dìng 定 jiě 解 。 hé 何 děng 等 wéi 為 shí 十 ？

suǒ wèi : zuì shàng jué dìng jiě , zhòng zhí zūn zhòng shàn gēn gù ;  
 所 謂 ； 最 上 決 定 解 ， 種 植 尊 重 善 根 故 ；  
 zhuāng yán jué dìng jiě , chū shēng zhǒng zhǒng zhuāng yán gù ;  
 莊 嚴 決 定 解 ， 出 生 種 種 莊 嚴 故 ；  
 guǎng dà jué dìng jiě , qí xīn wèi céng xiá liè gù ;  
 廣 大 決 定 解 ， 其 心 未 曾 狹 劣 故 ；  
 jí miè jué dìng jiě , néng rù shèn shēn fǎ xìng gù ;  
 寂 滅 決 定 解 ， 能 入 甚 深 法 性 故 ；  
 pǔ biàn jué dìng jiě , fā xīn wú suǒ bù jí gù ;  
 普 徧 決 定 解 ， 發 心 無 所 不 及 故 ；  
 kān rèn jué dìng jiě , néng shòu fó lì jiā chí gù ;  
 堪 任 決 定 解 ， 能 受 佛 力 加 持 故 ；  
 jiān gù jué dìng jiě , cuī pò yí qiè mó yè gù ;  
 堅 固 決 定 解 ， 摧 破 一 切 魔 業 故 ；  
 míng duàn jué dìng jiě , liǎo zhī yí qiè yè bào gù ;  
 明 斷 決 定 解 ， 了 知 一 切 業 報 故 ；  
 xiàn qián jué dìng jiě , suí yì néng xiàn shén tōng gù ;  
 現 前 決 定 解 ， 隨 意 能 現 神 通 故 ；

shào lóng jué dìng jiě , yí qiè fó suǒ dé jì gù ;  
紹 隆 決 定 解 ， 一 切 佛 所 得 記 故 ；  
zì zài jué dìng jiě , suí yì suí shí chéng fó gù 。 shì wéi shí 。  
自 在 決 定 解 ， 隨 意 隨 時 成 佛 故 。 是 為 十 。  
ruò zhū pú sà ān zhù cǐ fǎ , zé dé rú lái wú shàng jué dìng jiě 。  
若 諸 菩 薩 安 住 此 法 ， 則 得 如 來 無 上 決 定 解 。  
fó zǐ ! pú sà mó hē sà yǒu shí zhǒng jué dìng jiě , zhī zhū shì jiè 。  
佛 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 有 十 種 決 定 解 ， 知 諸 世 界 。  
hé děng wéi shí ? suǒ wèi : zhī yí qiè shì jiè rù yí shì jiè ;  
何 等 為 十 ? 所 謂 : 知 一 切 世 界 入 一 世 界 ；  
zhī yí shì jiè rù yí qiè shì jiè ;  
知 一 世 界 入 一 切 世 界 ；  
zhī yí qiè shì jiè , yí rú lái shēn 、 yí lián huā zuò jiē xī zhōu biān ;  
知 一 切 世 界 ， 一 如 來 身 、 一 蓮 華 座 皆 悉 周 徧 ；  
zhī yí qiè shì jiè jiē rú xū kōng ; zhī yí qiè shì jiè jù fó zhuāng yán ;  
知 一 切 世 界 皆 如 虛 空 ； 知 一 切 世 界 具 佛 莊 嚴 ；  
zhī yí qiè shì jiè pú sà chōng mǎn ; zhī yí qiè shì jiè rù yí máo kǒng ;  
知 一 切 世 界 菩 薩 充 滿 ； 知 一 切 世 界 入 一 毛 孔 ；

zhī yí qiè shì jiè rù yí zhòng shēng shēn ；  
知 一 切 世 界 入 一 眾 生 身 ；

zhī yí qiè shì jiè , yì fó pú tí shù 、 yì fó dào chǎng jiē xī zhōu biān ；  
知 一 切 世 界 ， 一 佛 菩 提 樹 、 一 佛 道 場 皆 悉 周 徧 ；

zhī yí qiè shì jiè yì yīn pǔ biān ,  
知 一 切 世 界 一 音 普 徧 ，

lìng zhū zhòng shēng gè bié liǎo zhī , xīn shēng huān xǐ 。 shì wéi shí 。  
令 諸 眾 生 各 別 了 知 ， 心 生 歡 喜 。 是 為 十 。

ruò zhū pú sà ān zhù cǐ fǎ ,  
若 諸 菩 薩 安 住 此 法 ，

zé dé rú lái wú shàng fó chà , guǎng dà jué dìng jiě 。  
則 得 如 來 無 上 佛 剎 ， 廣 大 決 定 解 。

fó zǐ ! pú sà mó hē sà yǒu shí zhǒng jué dìng jiě , zhī zhòng shēng jiè 。  
佛 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 有 十 種 決 定 解 ， 知 眾 生 界 。

hé děng wéi shí ? suǒ wèi : zhī yí qiè zhòng shēng jiè běn xìng wú shí ；  
何 等 為 十 ？ 所 謂 : 知 一 切 眾 生 界 本 性 無 實 ；

zhī yí qiè zhòng shēng jiè , xī rù yí zhòng shēng shēn ；  
知 一 切 眾 生 界 ， 悉 入 一 眾 生 身 ；



zhī yí qiè zhòng shēng jiè xī rù pú sà shēn ;  
知 一 切 眾 生 界 悉 入 菩 薩 身 ；

zhī yí qiè zhòng shēng jiè xī rù rú lái zàng ;  
知 一 切 眾 生 界 悉 入 如 來 藏 ；

zhī yí zhòng shēng shēn , pǔ rù yí qiè zhòng shēng jiè ;  
知 一 眾 生 身 ， 普 入 一 切 眾 生 界 ；

zhī yí qiè zhòng shēng jiè , xī kān wéi zhū fó fǎ qì ;  
知 一 切 眾 生 界 ， 悉 堪 為 諸 佛 法 器 ；

zhī yí qiè zhòng shēng jiè , suí qí suǒ yù , wéi xiàn shì fàn , hù shì shēn ;  
知 一 切 眾 生 界 ， 隨 其 所 欲 ， 為 現 釋 、 梵 、 護 世 身 ；

zhī yí qiè zhòng shēng jiè , suí qí suǒ yù ,  
知 一 切 眾 生 界 ， 隨 其 所 欲 ，

wéi xiàn shēng wén , dú jué jí jìng wēi yí ;  
為 現 聲 聞 、 獨 覺 寂 靜 威 儀 ；

zhī yí qiè zhòng shēng jiè , wéi xiàn pú sà gōng dé zhuāng yán shēn ;  
知 一 切 眾 生 界 ， 為 現 菩 薩 功 德 莊 嚴 身 ；

zhī yí qiè zhòng shēng jiè , wéi xiàn rú lái xiàng hào jí jìng wēi yí ,  
知 一 切 眾 生 界 ， 為 現 如 來 相 好 寂 靜 威 儀 ，

kāi wù zhòng shēng 。 shì wéi shí 。  
開 悟 眾 生 。 是 為 十 。

ruò zhū pú sà ān zhù cǐ fǎ , zé dé rú lái wú shàng dà wēi lì jué dìng jiě 。  
若 諸 菩 薩 安 住 此 法 ， 則 得 如 來 無 上 大 威 力 決 定 解 。

dà fāng guǎng fó huá yán jīng juàn dì wǔ shí liù  
大 方 廣 佛 華 嚴 經 卷 第 五 十 六

lí pó lí pó dì qiú hē qiú hē dì tuó luó ní dì ní hē là dì  
離 婆 離 婆 帝 求 訶 求 訶 帝 陀 羅 尼 帝 尼 訶 囉 帝

pí lí nǐ dì mó hē qié dì zhēn líng qián dì suō pó hē  
毗 黎 你 帝 摩 訶 伽 帝 真 陵 乾 帝 娑 婆 訶 *Seven times*

ná mó sān mǎn duō mò tuó nán ā bō là dì hè duō zhé  
南 無 三 滿 哆 沒 駄 喃 阿 鉢 囉 帝 賀 多 折

zhé nà mí ān jī mí jī mí dá tǎ gé tǎ nán  
折 捺 彌 唵 雞 彌 雞 彌 怛 塔 葛 塔 喃

mò wǎ shān dìng bō là dì wū dá mó dá mó  
末 瓦 山 磬 鉢 囉 帝 烏 怛 摩 怛 摩

dá tǎ gé tǎ nán mò wǎ hōng pō shā hē  
怛 塔 葛 塔 喃 末 瓦 吽 發 莎 訶 *Three times*

pǔ 普 guāng 光 sān 三 huì 會 wàn 萬 hēng 行 yuán 圓 xiū 修 pǔ 普 xián 賢 píng 瓶 xiè 瀉 èr 二 qiān 千 chóu 酬

kǔ 苦 hǎi 海 fàn 泛 cí 慈 zhōu 舟 yí 一 jù 句 quán 全 shōu 收 fǎ 法 yì 義 yì 一 qí 齊 zhōu 周

huá 華 yán 嚴 zì 字 mǔ 母 zhòng 眾 yì 藝 qīn 親 xuān 宣 shàn 善 cái 財 tóng 童 zǐ 子 dé 得 zhēn 真 chuán 傳

mì 祕 mì 密 yì 義 yōu 幽 xuán 玄 gōng 功 dé 德 wú 無 biān 邊 chàng 唱 sòng 誦 lì 利 rén 人 tiān 天

shì 室 ◎ shì 室 shì 室 shù 束 shù 束 shì 室 shì 室 shì 室 shì 室 shì 室 shì 室 shì 室 shì 室 shì 室

zǎo 左 ○ zāng 臧 zēng 增 zōng 宗 zū 租 zāo 遭 丿 zāi 災 zī 賈 zīn 津 zān 簪 zīn 浸 zān 簪 zōu 陬 zāo 左 丿

chàng 唱 shì 室 zāo 左 zì 字 shí 時 pǔ 普 yuàn 願 fǎ 法 jiè 界 zhòng 眾 shēng 生 rù 入 bō 般 rě 若 bō 波 luó 羅 mì 密 mén 門

chāo 佗 ◎ chāng 莒 chēng 橙 chōng 踵 chū 攄 chāo 超 』 chāi 攄 chī 絺 chín 獮 chán 脛 chín 琛 chán 覘 chōu 抽 chāo 佗 』

chàng 唱 chāo 佗 zì 字 shí 時 pǔ 普 yuàn 願 fǎ 法 jiè 界 zhòng 眾 shēng 生 rù 入 bō 般 rě 若 bō 波 luó 羅 mì 密 mén 門

táo 陀 ● táng 唐 tēng 滕 tōng 彤 tú 圖 táo 韜 』 tái 駘 tí 騏 tīn 田 tán 驛 tīn 田 tán 曇 tōu 骰 táo 陀 』

chàng 唱 táo 陀 zì 字 shí 時 pǔ 普 yuàn 願 fǎ 法 jiè 界 zhòng 眾 shēng 生 rù 入 bō 般 rě 若 bō 波 luó 羅 mì 密 mén 門

sì 四 shí 十 èr 二 zì 字 miào 妙 tuó 陀 luó 羅 zì 字 zì 字 bāo 包 hán 含 yì 義 lǐ 理 duō 多 shì 室 zāo 左 chāo 佗 táo 陀

fàn 梵 yùn 韻 mǎn 滿 suō 娑 pó 婆 gōng 功 dé 德 dà 大 fǎ 法 jiè 界 mù 沐 ēn 恩 bō 波

sì shēng jiǔ yǒu      tóng guī jìng tǔ fǎ mén  
四 生 九 有      同 歸 淨 土 法 門

sān shì zhòng shēng      gòng rù mí tuó yuàn hǎi  
三 世 眾 生      共 入 彌 陀 願 海

shí fāng pú sà      jìng wǎng lián bāng fó guó  
十 方 菩 薩      逕 往 蓮 邦 佛 國

nán mó huá yán hǎi huì fó pú sà      *Three times*  
南 無 華 嚴 海 會 佛 菩 薩